



## **Pöttinger: доверие способствует сближению, с 1871 г.**

Качество - это ценность, которая окупается сторицею. Поэтому при производстве нашей продукции мы применяем самые высокие стандарты качества, которые постоянно контролируются нашей собственной системой управления качеством и нашим руководством. Безопасность, исправная работа, высочайшее качество и абсолютная надежность - наши основные приоритеты, которые мы отстаиваем.

Поскольку мы постоянно работаем над усовершенствованием нашей продукции, изделие может отличаться от данных, приведенных в настоящем руководстве. В связи с этим данные, рисунки и описания настоящего руководства не могут служить поводом для любого рода претензий. Запросите обязательную информацию об определенных характеристиках машины в сервисном дилерском центре.

Мы рассчитываем на ваше понимание в том, что возможны изменения формы, оснащения и технических средств комплекта поставки.

Перепечатка, перевод и размножение в любой форме, в том числе частично, запрещены без письменного разрешения компании Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

Все права компании Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H в соответствии с Законом об авторском праве сохраняются.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31 октября 2012

## **Ответственность за продукцию, обязанность предоставлять информацию**

Ответственность за продукцию обязывает производителя и продавца предоставлять руководство по эксплуатации при продаже изделий и инструктировать покупателя по использованию машины с учетом предписаний по эксплуатации, технике безопасности и техническому обслуживанию.

В качестве доказательства надлежащей сдачи-приемки машины и руководства по эксплуатации требуется подтверждение.

Для этого:

- необходимо прислать **документ А**, подписанный компанией Pöttinger;
- **документ В** остается у дилера, которые осуществляет сдачу-приемку машины;
- **документ С** получает покупатель.

В соответствии с Законом об ответственности за продукцию любой фермер является предпринимателем.

Согласно Закону об ответственности за продукцию материальный ущерб - это ущерб, возникающий из-за машины, а не на ней; за ответственность предусмотрено удержание на собственные нужды (500 евро).

Ответственность за предпринимательский материальный ущерб в соответствии с Законом об ответственности за продукцию исключается.

**Внимание!** При последующей передаче машины покупателем вместе с ней также должно передаваться руководство по эксплуатации, а получатель машины должен пройти инструктаж с учетом указанных выше предписаний.

## **Новости Pöttinger**

[www.poettinger.at/landtechnik/index\\_news.htm](http://www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm)

Текущая специальная информация, полезные ссылки и техническая поддержка

# Инструкции по передаче продукта



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Тел. 07248 / 600 -0  
Телефакс 07248 / 600-2511

Просьба проверить приведенные ниже пункты согласно обязательствам, вытекающим из ответственности за продукцию.

Нужное отметить крестиком. ☒

- ☐ Машина проверена по накладной. Удалены все прилагающиеся детали. Имеются все защитные приспособления, карданный вал и устройства управления.
- ☐ Заказчик проинструктирован и получил разъяснения по управлению, пуску в эксплуатацию и техобслуживанию машины или с/х орудия на основе руководства по эксплуатации.
- ☐ Проверено правильное давление в шинах.
- ☐ Проверена плотность затяжки гаек колес.
- ☐ Указано на правильное число оборотов вала отбора мощности.
- ☐ Выполнено согласование с трактором: настройка трёх точек.
- ☐ Определена длина карданного вала.
- ☐ Выполнен пробный пуск и недостатков не установлено.
- ☐ Заявление о работоспособности при пробном пуске.
- ☐ Даны разъяснения по переводу в транспортное и рабочее положения.
- ☐ Дана информация о дополнительном оборудовании или оборудовании по заказу.
- ☐ Указано на необходимость изучения руководства по эксплуатации

В качестве свидетельства передачи машины и руководства по эксплуатации необходимо подтверждение.

- Для этого следует отправить в фирму Пёттингер подписанный **документ А** или переслать через Интернет ([www.pottinger.at](http://www.pottinger.at)).
- Документ В остается в специализированной фирме, которая передаёт машину.
- Документ С получает заказчик.

**Содержание****СОДЕРЖАНИЕ**

|                                               |   |
|-----------------------------------------------|---|
| Знак CE .....                                 | 5 |
| Пояснения к предупредительным табличкам ..... | 5 |

**ОПИСАНИЕ ХАРАКТЕРИСТИК**

|                                            |   |
|--------------------------------------------|---|
| Модификации .....                          | 6 |
| Описание характеристик Н1Т 4.47/4.54 ..... | 6 |
| Описание характеристик Н1Т 4.54 Т .....    | 7 |

**МОНТАЖ**

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Монтаж .....                             | 8 |
| Установка с трехточечной подвеской ..... | 8 |
| Монтаж с дышлом .....                    | 9 |

**УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА НА СТОЯНКУ**

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Общая информация .....                              | 10 |
| Установка на стоянку с трехточечной подвеской ..... | 10 |
| Установка на стоянку с дышлом .....                 | 11 |
| Чистка деталей машины .....                         | 11 |
| Стоянка вне гаража .....                            | 11 |
| Установка на зимнее хранение .....                  | 12 |

**ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ / РАБОЧЕЕ****ПОЛОЖЕНИЕ**

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| Перестановка из рабочего положения в положение транспортировки ..... | 13 |
| Трехточечная навеска .....                                           | 13 |
| Дышло .....                                                          | 14 |
| Перестановка из транспортного положения в рабочее .....              | 14 |
| Проезд по дорогам общего пользования .....                           | 15 |

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| Общие указания по работе с навесным оборудованием .....                     | 16 |
| Работа на склоне .....                                                      | 16 |
| Демпферы (опция) .....                                                      | 16 |
| Регулировка угла наклона рабочего колеса .....                              | 17 |
| Настройка рабочей высоты .....                                              | 17 |
| Регулировка наклона лап .....                                               | 18 |
| Уборка по краям поля — крайние вспушители (опциональное оборудование) ..... | 19 |

**ОБЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Указания по технике безопасности .....            | 20 |
| Общие указания по техническому обслуживанию ..... | 20 |
| Чистка деталей машины .....                       | 20 |
| Стоянка вне гаража .....                          | 20 |
| Установка на зимнее хранение .....                | 20 |
| Карданные валы .....                              | 21 |
| Гидравлическая система .....                      | 21 |

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| После первых часов работы ..... | 22 |
| Замена зубьев .....             | 22 |
| Компенсация износа зубьев ..... | 22 |
| Карданные валы .....            | 22 |
| Первичный редуктор .....        | 22 |

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| Технические характеристики .....                       | 23 |
| Необходимые соединения .....                           | 23 |
| Использование по назначению роторного ворошителя ..... | 23 |
| Дополнительное оснащение .....                         | 23 |
| Местоположение заводской таблички .....                | 23 |

**ПРИЛОЖЕНИЯ**

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| Указания по работе .....                                  | 28 |
| Принцип действия при использовании кулачковой муфты ..... | 29 |
| Эксплуатационные материалы .....                          | 30 |
| Схема смазки .....                                        | 33 |

**МОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ ПО ЗАКАЗУ**

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Монтаж валкового редуктора .....   | 36 |
| Работа с валковым редуктором ..... | 36 |

**ВАЖНАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ****ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВАШЕЙ****БЕЗОПАСНОСТИ**

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| Комбинация трактора и навесного орудия ..... | 37 |
|----------------------------------------------|----|



Выполняйте  
указания  
по ТБ в

приложении!

## Знак CE

Знак CE, который наносится изготовителем на машину, документирует соответствие машины положениям машиностроительной директивы и другим соответствующим директивам ЕС.



### Заявление о соответствии ЕС (см. приложение)

Подписанием заявления о соответствии ЕС изготовитель заявляет, что выпускаемая в обращение машина соответствует всем основным требованиям безопасности и охраны здоровья.

## Пояснения к предупредительным табличкам

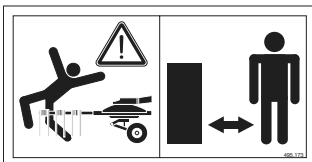
Запрещается находиться в зоне поворота сельскохозяйственных орудий.



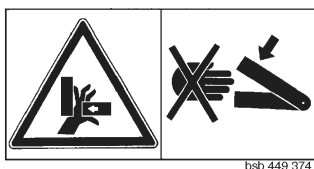
Не прикасаться к вращающимся деталям машины. Дождаться их полной остановки.



Запрещается находиться в зоне ротора, пока включен приводной двигатель.



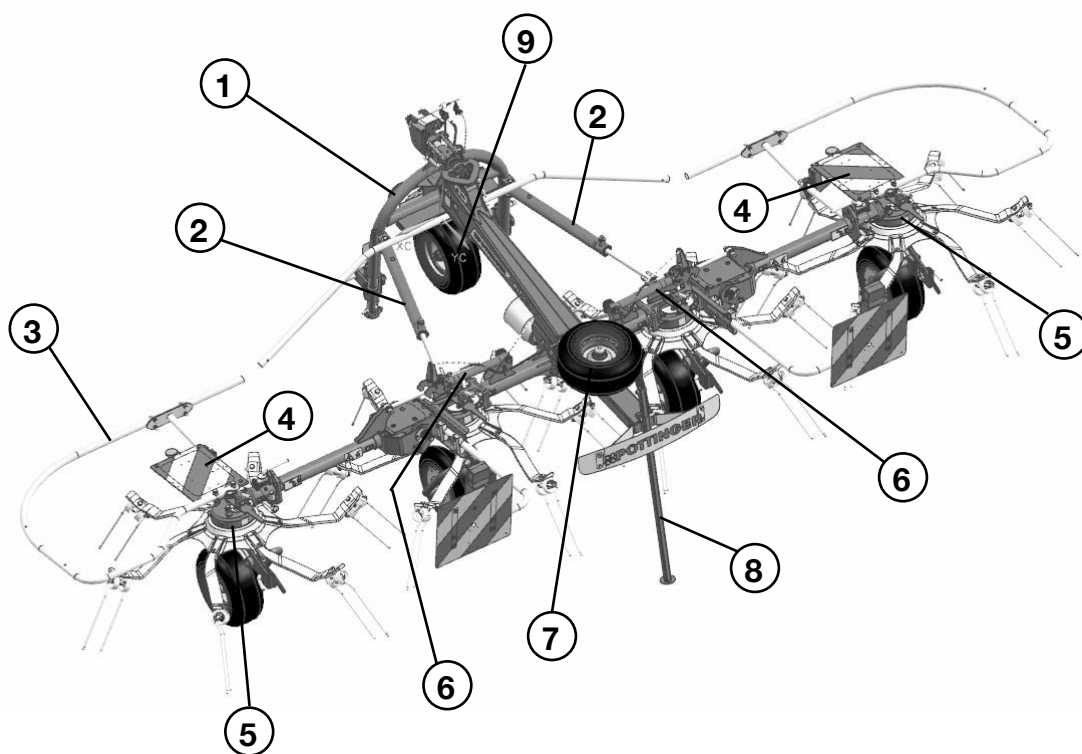
Запрещается приближать руки к смыкающимся деталям, пока они находятся в движении.



### Модификации

| Обозначение | Тип навески                           | Описание               |
|-------------|---------------------------------------|------------------------|
| Hit 4.47    | 3-точечный навесной блок (поворотный) | Рабочая ширина: 4,40 м |
| HIT 4.54    | 3-точечный навесной блок (поворотный) | Рабочая ширина: 5,20 м |
| HIT 4.54 T  | Дышло                                 | Рабочая ширина: 5,20 м |

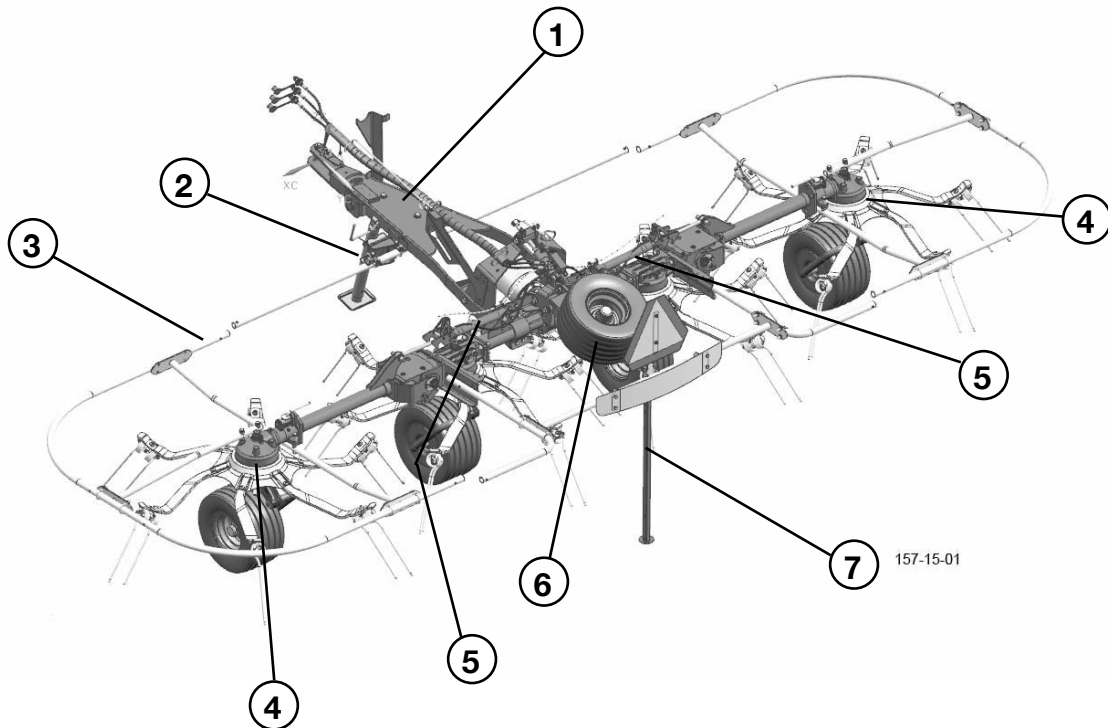
### Описание характеристик HIT 4.47/4.54



#### Обозначения:

- (1) Трехточечный навесной блок с устройством заточки и передними опорными башмаками
- (2) Амортизирующие стойки
- (3) Защитная скоба
- (4) Боковые предупредительные знаки (только для Франции)
- (5) Внешнее рабочее колесо
- (6) Гидравлический подъем кронштейна рабочего колеса
- (7) Запасное колесо и держатель
- (8) Задняя опора
- (9) Копирующее колесо

## Описание характеристик НТ 4.54 Т

**Обозначения:**

- (1) Дышло
- (2) Передний опорный башмак
- (3) Защитная скоба
- (4) Внешнее рабочее колесо
- (5) Гидравлический подъем кронштейна рабочего колеса
- (6) Запасное колесо и держатель
- (7) Задний опорный башмак

## Монтаж

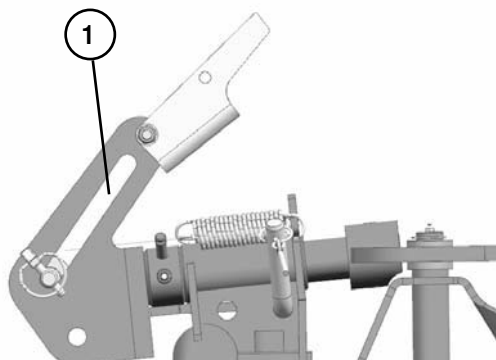


**Указания по технике безопасности:**  
см. приложение А1, п. 7, 8а. - 8h.

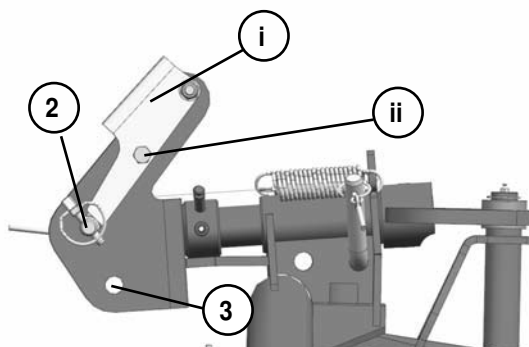
### Установка с трехточечной подвеской

1. Установите устройство на трехточечную подвеску трактора.

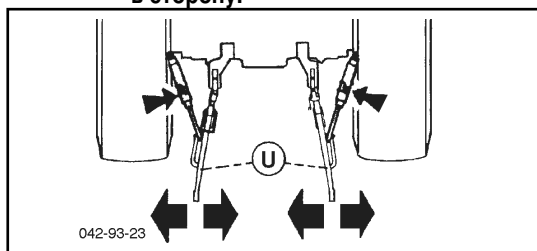
- Если установлено дополнительное копирующее колесо: вставьте верхнюю тягу в продольное отверстие (1). Извлеките палец (ii).



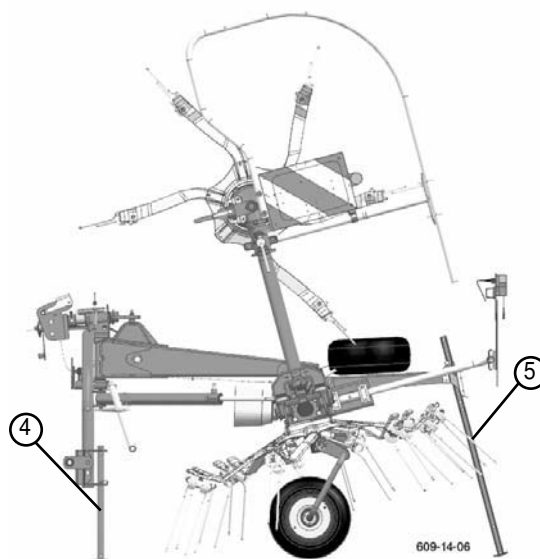
- Если дополнительное копирующее колесо не установлено: верхнюю тягу в продольном отверстии (2) (закройте крышкой (i) и при (ii) зафиксируйте пальцем) или зафиксируйте в отверстии (3).



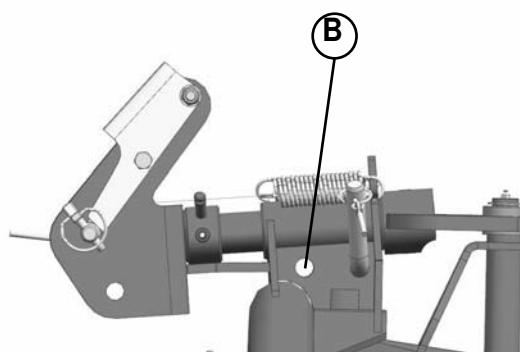
**Указание!** Установите гидравлические нижние тяги так, чтобы исключить возможность разворота устройства в сторону.



2. Втяните передние (4) и задние (5) опорные стойки и зафиксируйте их с помощью чеки.



3. С помощью вставного пальца зафиксируйте поворотный блок в положении (В) для транспортировки.

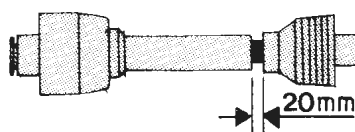


**Указание!** Переставляйте палец только при поднятой машине.

4. Подсоедините карданный вал.



**Перед первым использованием проверьте длину карданного вала; при необходимости подрегулируйте (см. также главу «Регулировка карданного вала» в Приложении В).**



5. Подсоедините гидравлический шланг.

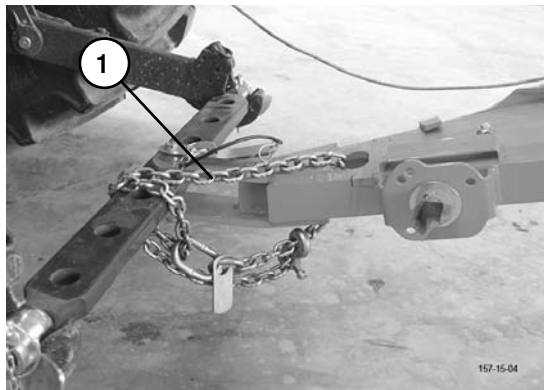
1х просто действует для подъема и опускания стрел

6. Подсоедините кабель освещения

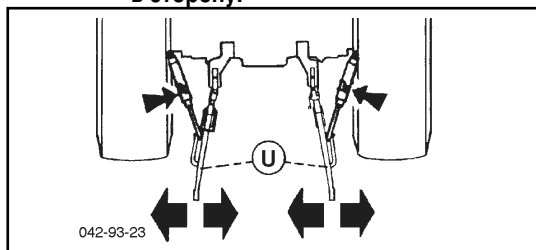
7. Проведите трос в кабину трактора.

## Монтаж с дышлом

1. Установите оборудование с дышлом на прицепной скобе трактора.
2. Зафиксируйте оборудование цепью (1).

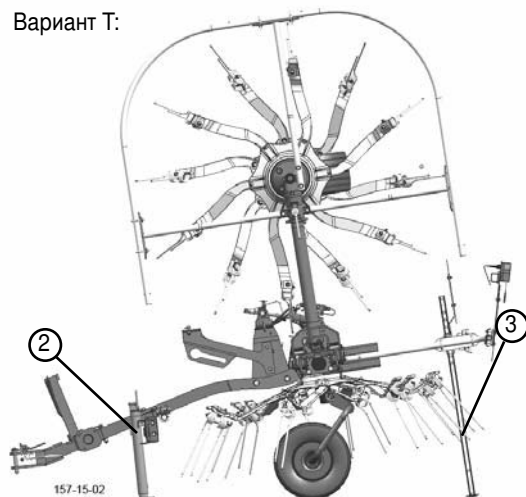


**Указание!** Установите гидравлические нижние тяги так, чтобы исключить возможность разворота устройства в сторону.



2. Втяните передние (2) и задние (3) опорные стойки и зафиксируйте их с помощью чеки.

Вариант Т:

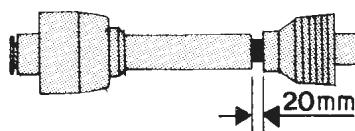


**Указание!** Переставляйте палец только при поднятой машине.

4. Подсоедините карданный вал.



**Перед первым использованием проверьте длину карданного вала; при необходимости подрегулируйте (см. также главу «Регулировка карданного вала» в Приложении В).**



5. Подсоедините гидравлический шланг.

1х просто действует для подъема и опускания стрел  
1х имеет двойное действие для наклона вперед (рабочее и стояночное положение) и горизонтальной установки кронштейна рабочего колеса (транспортное положение).

6. Подсоедините кабель освещения.
7. Проведите трос в кабину трактора.

## Общая информация

Устройство может быть установлено на стоянку как в рабочем, так и в транспортном положении.

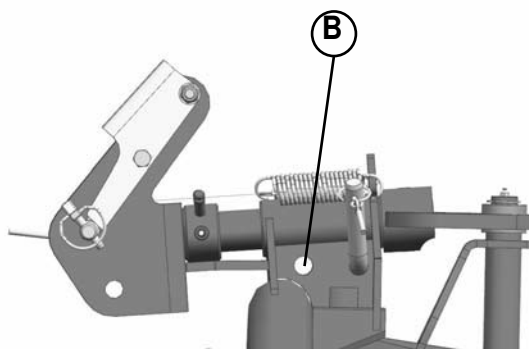


### Опасность опрокидывания

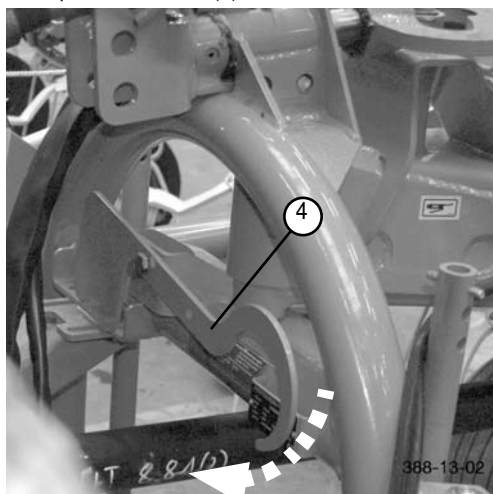
Установите устройство на горизонтальном ровном прочном основании. При мягком основании следует, соответственно, увеличить опорную площадь опорного колеса надлежащими вспомогательными средствами (например, используя деревянные доски).

## Установка на стоянку с трехточечной подвеской

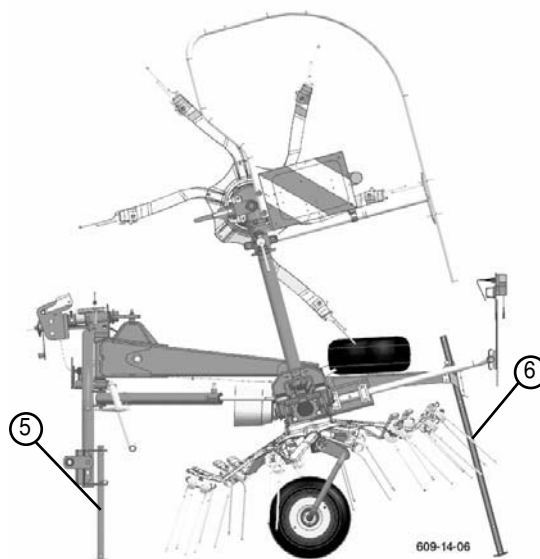
1. С помощью вставного пальца зафиксируйте поворотный блок в положении (B) для транспортировки.



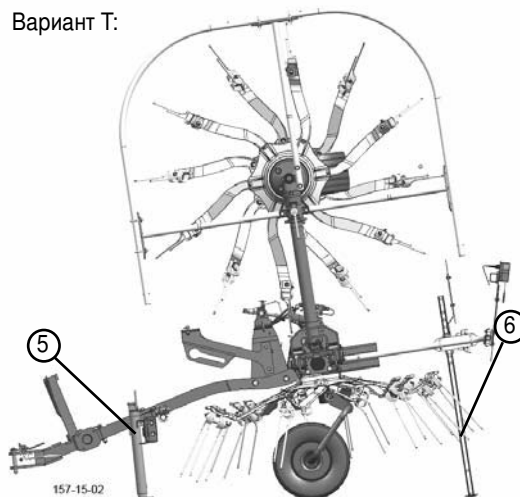
2. Отсоедините кабель освещения.
3. Извлеките трос из кабины трактора.
4. Отсоедините гидравлические шланги.
5. Отсоедините карданный вал и уложите на держатель карданного вала (4).



6. Выдвиньте передние (5) и задние (6) опорные стойки или раскройте и зафиксируйте их.



Вариант Т:



### Внимание!

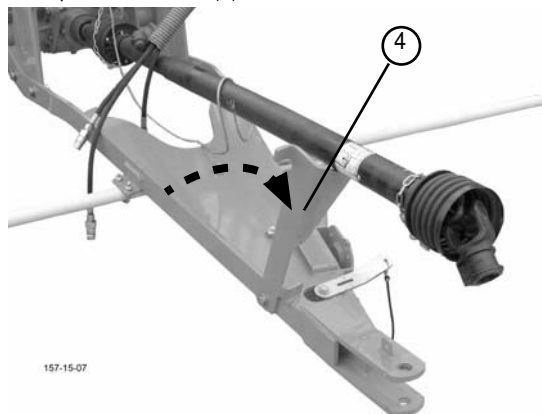
Не ставьте устройство на копирующее колесо.

Используйте обе опорные стойки: передние и задние (иначе возникнет опасность опрокидывания, в особенности на косогоре).

7. Отсоедините оборудование от трехточечной подвески.

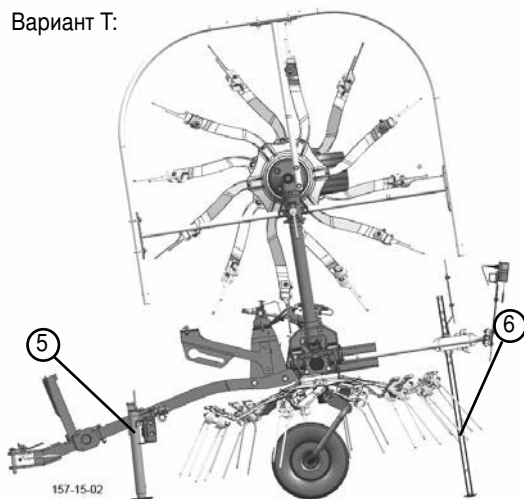
## Установка на стоянку с дышлом

1. Наклоните рабочие колеса вперед с помощью блока управления двойного действия (рабочее и стояночное положение).
2. Отсоедините кабель освещения.
3. Извлеките трос из кабины трактора.
4. Отсоедините гидравлические шланги.
5. Отсоедините карданный вал и уложите на держатель карданного вала (4).



6. Выдвиньте передние (5) и задние (6) опорные стойки или раскройте и зафиксируйте их.

Вариант Т:



**Внимание!**

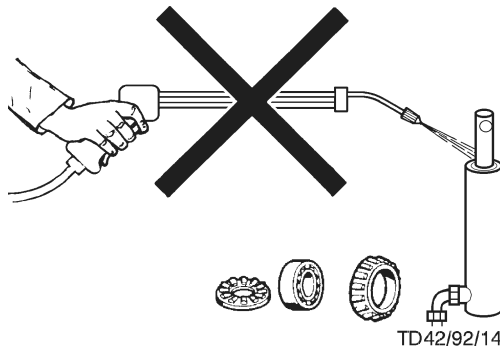
Не ставьте устройство на копирующее колесо.

Используйте обе опорные стойки: передние и задние (иначе возникнет опасность опрокидывания, в особенности на косогоре).

7. Снимите предохранительную цепь и отложите так, чтобы не потерять ее.
8. Снимите дышло с прицепной скобы.

## Чистка деталей машины

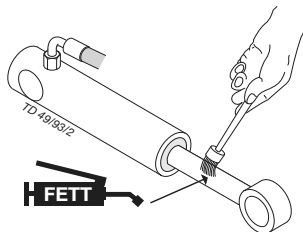
**Внимание!** Не используйте устройства чистки под высоким давлением для чистки частей подшипников и гидравлики.



- Опасность образования ржавчины!
- После чистки смажьте машину согласно карте смазки и выполните короткую пробную поездку.
- Чистка под слишком высоким давлением может привести к повреждению краски.

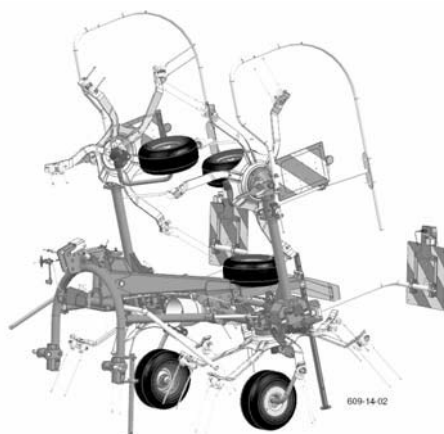
## Стоянка вне гаража

- Перед постановкой на стоянку вне гаража на длительное время очистить поршневые штоки и законсервировать их с помощью консистентной смазки.



## Установка на зимнее хранение

- Тщательно очистите машину перед установкой на зимнее хранение.
- Место стоянки должно быть защищено от воздействия погодных условий.
- Защитите открытые части от коррозии.
- Смажьте все точки смазки согласно карте смазки.
- Установите машину с поднятыми рабочими колесами.
- Установите машину на опорные стойки



## Перестановка из рабочего положения в положение транспортировки



**Указание по технике безопасности!**

Перевод навесного оборудования из рабочего в транспортное положение и наоборот следует осуществлять только на ровном, твердом основании.

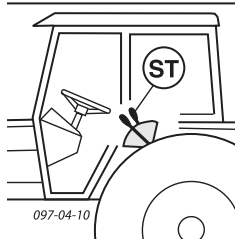
Из соображений безопасности выключите вал отбора мощности и дождитесь остановки рабочих колес.

Убедитесь, что область поворота свободна и в опасной области никого нет.

## Трехточечная навеска

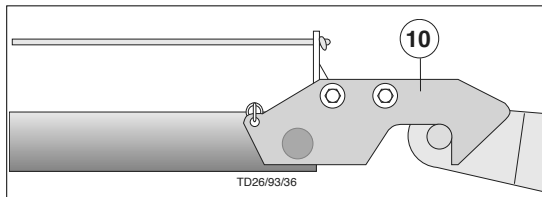
### 1. Подъем кронштейнов рабочих колес

- Измените рабочую глубину на транспортное положение. Для этого переведите блок управления простого действия в положение «Подъем».
- При активации клапана управления (ST) внешние рабочие колеса поднимаются в транспортное положение. Фиксирующие крюки автоматически войдут в зацепление.



**Внимание!**

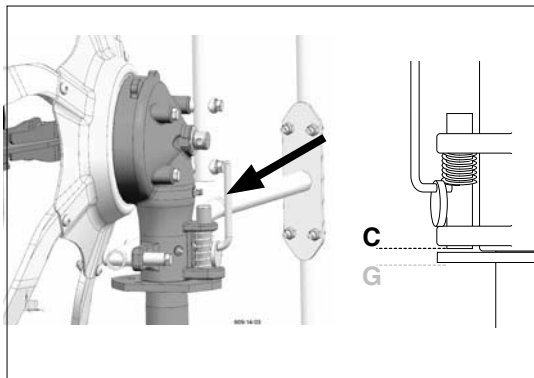
- Убедитесь, что фиксирующие крюки (10) вошли в зацепление надлежащим образом.



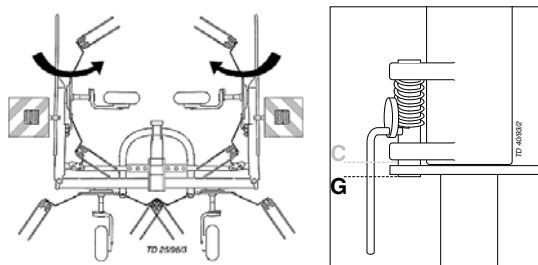
2. С помощью подъемного механизма трактора опустите устройство настолько, чтобы оно стояло на грунте обоими центральными рабочими колесами.

### 3. Поворот внешних рабочих колес

- Одной рукой возьмитесь за трубчатую скобу, а другой разблокируйте палец (положение C).



- При повороте не отпускайте трубчатую скобу до тех пор, пока палец не зафиксирован снова (положение G).



**Указание!**

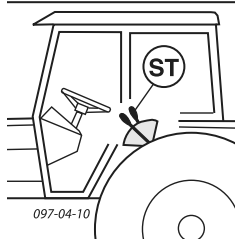
Проверить блокировку пальца.

## Дышло

1. Установите кронштейны рабочих колес по горизонтали при помощи блока управления двойного действия.

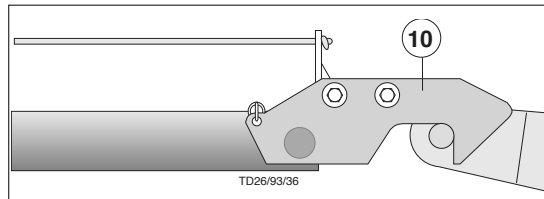
2. Подъем кронштейнов рабочих колес

- Измените рабочую глубину на транспортное положение. Для этого переведите блок управления простого действия в положение «Подъем».
- При активации клапана управления (ST) внешние рабочие колеса поднимаются в транспортное положение. Фиксирующие крюки автоматически войдут в зацепление.



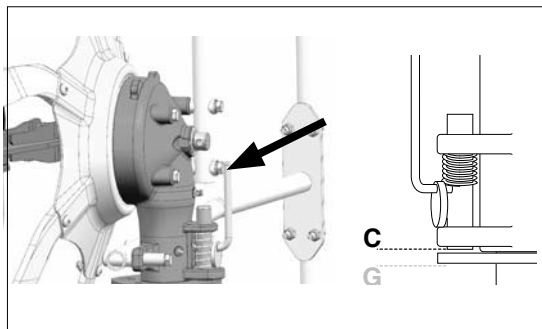
### Внимание!

- Убедитесь, что фиксирующие крюки (10) вошли в зацепление надлежащим образом.

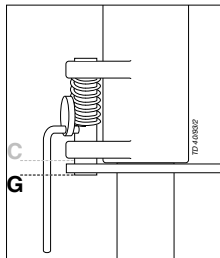
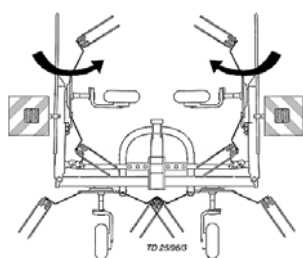


3. Поворот внешних рабочих колес

- Одной рукой возьмитесь за трубчатую скобу, а другой разблокируйте палец (положение C).



- При повороте не отпускайте трубчатую скобу до тех пор, пока палец не зафиксируется снова (положение G).



### Указание!

Проверить блокировку пальца.

## Перестановка из транспортного положения в рабочее

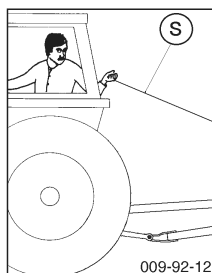


### Указание по технике безопасности!

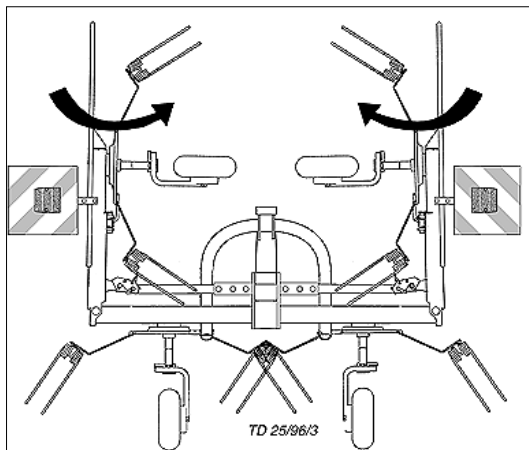
Перевод навесного оборудования из рабочего в транспортное положение и наоборот следует осуществлять только на ровном, твердом основании.

Убедитесь, что область поворота свободна и в опасной области никого нет.

- Поверните рабочее колесо наружу.  
См. выше раздел «Поворот внешних рабочих колес»
- Ненадолго переведите клапан управления (ST) в положение «Подъем» и одновременно потяните за трос (S).



Это приведет к открытию механических фиксаторов (10).



- Поверните внешние рабочие колеса в рабочее положение.

**Проезд по дорогам общего пользования:**

- Соблюдайте предписания законодательства, действующие в вашей стране.

В приложении С приведены указания по установке осветительного оборудования, действующие для ФРГ.

- Передвижение по дорогам общего назначения разрешается только при соблюдении указаний, приведенных в главе «Транспортное положение».

Общая ширина устройства в рабочем положении: более 3 м

Общая ширина в транспортном положении: см. технические характеристики

- Перед каждой поездкой по дорогам общего назначения отводите внешние рабочие колеса внутрь.

Только в этом случае не превышаете максимально допустимая габаритная ширина.



**Указание!**

**Риск травмирования людей зубьями снижается при отведении зубьев и рабочих колес внутрь и их блокировке..**

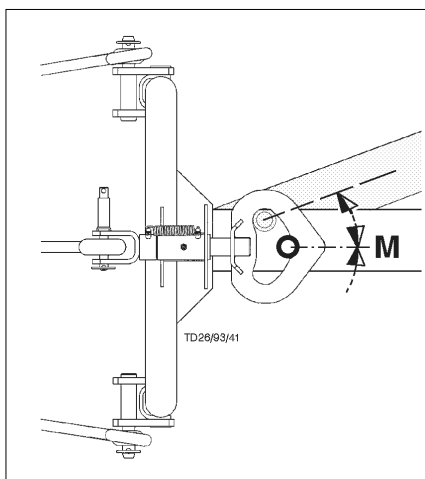
## Общие указания по работе с навесным оборудованием

- Все работы в зоне вращения рабочих колес должны выполняться только при выключенном и остановленном вале отбора мощности.
- Следует выбирать такую скорость, при которой обеспечивается чистый сбор всего урожая.
- При перегрузке перейдите на предыдущую передачу.
- Навесное оборудование следует поднимать с помощью подъемного механизма перед узкими поворотами и при движении назад.



### Осторожно!

При подъеме навесное оборудование автоматически поворачивается в центральное положение (M) и блокируется в этом положении.



Следите за тем, чтобы для поворачивающейся машины не было угроз, и чтобы она не столкнулась с неподвижными препятствиями.

При опускании машины блокировка автоматически снимается.

## Работа на склоне

### Внимание!

При поднятии устройства во время поворота с помощью подъемного механизма устройство автоматически поворачивается в центральное положение. На склонах в связи с маховой массой устройства это может привести к опасным ситуациям (опрокидывание, соскальзывание, повреждение материала и т. д.).

Демпферы (D) не позволяют выполнить поворот резко, поэтому данная операция выполняется медленно.

## Демпферы (опция)

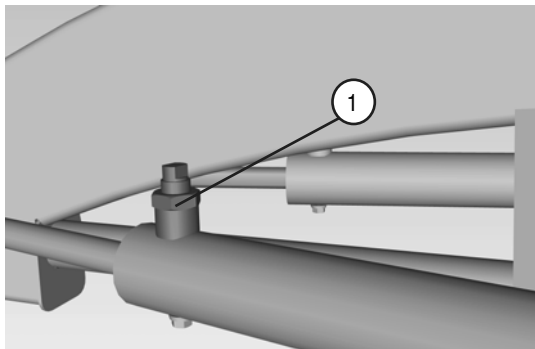
### Регулировка:

При помощи законтренного болта (1) на демпфере можно изменить регулировку демпфера.



**Указание!** Действие обоих демпферов должно быть по возможности одинаковым.

**Указание!** Демпферы не включены в программу Hit 4.54 T.



Указание по технике безопасности!

**Опасность от разлетающихся кусков:** Перед каждым использованием проверьте состояние зубьев: они должны быть целыми.



Указание по технике безопасности!

При работающем приводном двигателе запрещается входить в зону действия рабочего колеса.



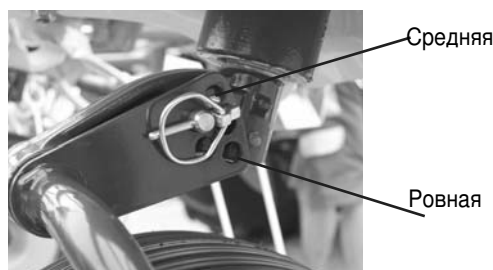
Указание по технике безопасности!

Запрещено находиться в области поворота кронштейнов рабочих колес.

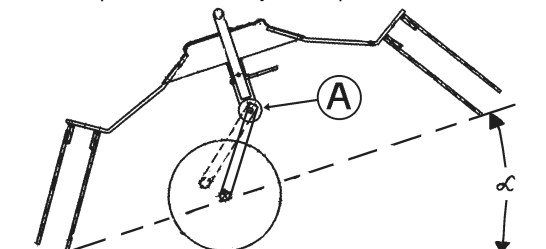
## Регулировка угла наклона рабочего колеса

Угол наклона рабочего колеса может быть отрегулирован с помощью отверстий под колпак рабочего колеса. Существует три положения: для ровной, средней и крутой поверхности. Чтобы отрегулировать наклон машины переставьте все рабочие колеса на соответствующее отверстие (см. изобр.).

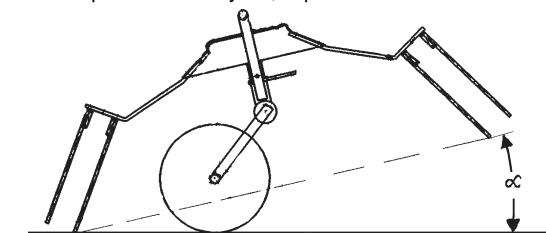
1. Поднимите устройство с помощью подъемного механизма трактора
2. Извлеките откидную чеку из пальца.
3. Извлеките палец из отверстия.
4. Вставьте палец в нужное отверстие.
5. Зафиксируйте палец с помощью откидной чеки.
6. Опустите рабочее колесо в рабочее положение.



Много корма = большой угол, вертикальный



Мало корма = малый угол, горизонтальный.



**Указание!**

**Вставьте все рабочие колеса в одно отверстие.**

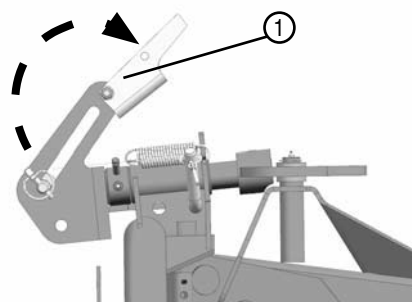
## Настройка рабочей высоты

### Без копирующего колеса:

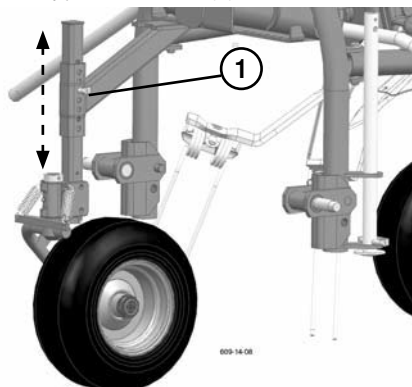
- Настройте длину верхней тяги так, чтобы рабочие колеса были наклонены вперед, а передние пружинные зубья находились на 1—3 см выше ровной асфальтовой поверхности. См. главу «Регулировка угла наклона рабочего колеса».

### С копирующим колесом (опциональное оборудование)

1. Регулировка желаемого угла наклона рабочего колеса
2. Откройте фиксатор продольного отверстия (1).



3. Установите подъемный механизм трактора на требуемую высоту над грунтом. При нормальных условиях высота передних рабочих органов должна составлять 1—3 см над ровной асфальтовой поверхностью.
4. Установите копирующее колесо на уровне грунта при помощи пружинной чеки (1).



5. Полностью опустите нижнюю тягу так, чтобы устройство опиралось на копирующее колесо.
6. Настройте длину верхней тяги так, чтобы при установленном на землю копирующем колесе и полностью опущенной нижней тяге палец верхней тяги располагался по центру продольного отверстия.



**Указание по технике безопасности!**

**Все работы в зоне вращения рабочих колес должны выполняться только при выключенном вале отбора мощности.**



**Указание по технике безопасности!**

**Работы по регулировке необходимо выполнять только тогда если:**

- надежно установлено
- двигатель трактора выключен
- ключ зажигания извлечен.



388-13-22

- Как можно чаще проверяйте настройку верхней тяги (9) во время работы.

#### Вариант Т:

После установки угла наклона рабочего колеса по схеме расположения отверстий каждого колеса:

1. При помощи рукоятки, расположенной в центре устройства над карданным валом, отрегулируйте расстояние между почвой и лапами.



157-15-05

### Регулировка наклона лап

Путем поворота держателя зубьев (80) можно изменить их положение.

- **Позиция «S1»**

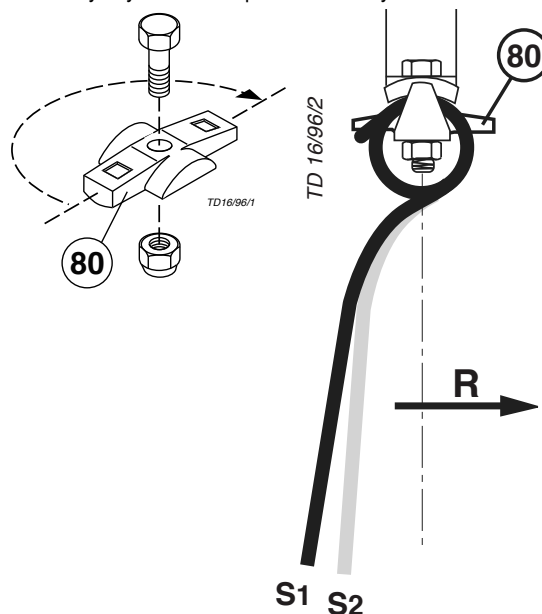
Настройка по умолчанию (с завода)

- **Позиция «S2»**

Для работы в тяжелых условиях, например, при очень плотном, тяжелом корме. Когда зубья находятся в этой позиции, увеличивается эффект рассыпания.

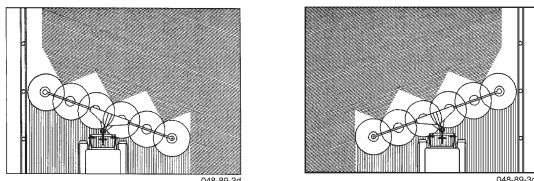
- **Направление вращения «R»**

следует учитывать при монтаже зубьев



## Уборка по краям поля — крайние вспушители (опциональное оборудование)

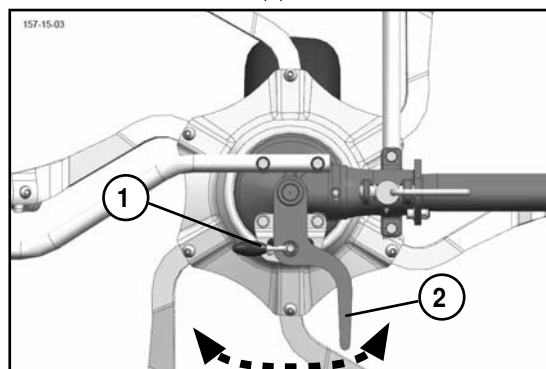
Уборку по краям поля можно выполнять с помощью поворота отдельных рабочих колес.



### Механическая настройка рабочих колес

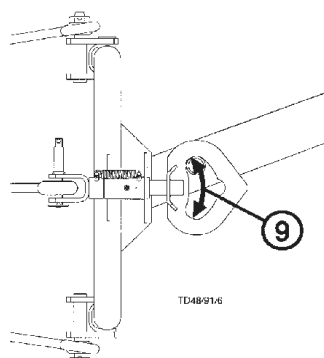
Существует три положения рабочих колес: 20° влево/нейтральное/20° вправо. Рабочие колеса регулируются централизованно с помощью рычага (1).

1. Разблокируйте подпружиненный палец (1).
2. Установите палец (2) в требуемую позицию.
3. Защелкните палец (1).



### Указание!

Наклонные оси позволяют выполнять вспушку по краям поля с помощью трехточечных машин. В этом рабочем положении зона поворота (9) используется максимально.



Поэтому при поворотах от края поля или в конце поля машину необходимо поднимать.

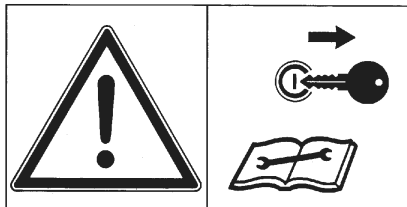


### Внимание!

При этом машина снова поворачивается в центральное положение

## Указания по технике безопасности

- Перед регулировочными работами, работами по техобслуживанию и ремонту остановить двигатель.



bss 449 462

## Общие указания по техническому обслуживанию

Чтобы при длительной эксплуатации поддерживать данное устройство в хорошем техническом состоянии, необходимо соблюдение нижеприведенных указаний:

- После первых часов работы подтянуть все без исключения винты.



### В частности проверить:

резьбовые соединения косилочных рабочих органов,  
резьбовые соединения рабочих органов на валкователях и ворошилках.

### Запасные части

- Оригинальные части и принадлежности** разработаны специально для данных машин и устройств.
- Мы обращаем особое внимание на то, что оригинальные запасные части и принадлежности, поставленные не нами, также не являются частями, проверенными и допущенными нами к применению.

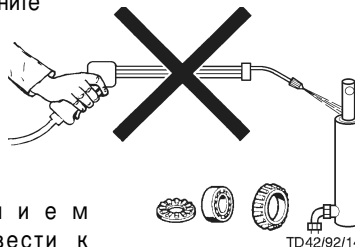
Поэтому установка и/или применение таких изделий при определенных обстоятельствах может отрицательно влиять на свойства, определяемые конструкцией устройства, или ухудшать их. За ущерб, вызванный использованием неоригинальных частей и принадлежностей, изготовитель никакой ответственности не несет.

- Самовольные изменения, а также использование конструктивных и навесных элементов на машине исключают всякую ответственность изготовителя.

## Чистка деталей машины

**Внимание!** Не использовать устройства чистки под высоким давлением для чистки частей подшипников и гидравлики.

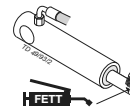
- Опасность образования ржавчины!
- После чистки смажьте машину согласно карте смазки и выполните короткую пробную поездку.
- Чистка под слишком высоким давлением может привести к повреждению краски.



TD 42/92/14

## Стоянка вне гаража

При длительном безгаражном хранении необходимо очистить поршневые штоки и законсервировать их с помощью консистентной смазки.



## Установка на зимнее хранение

- Тщательно очистить машину перед установкой на зимнее хранение.
- Место стоянки должно быть защищено от воздействия погодных условий.
- Заменить или, соответственно, долить трансмиссионное масло.
- Защитить открытые части от коррозии.
- Смазать все точки смазки.
- Отсоединить пульт, хранить его в сухом и защищенном от низких температур месте.



### Указания по ремонту

**Соблюдайте указания по ремонту в приложении (при наличии).**



### Указания по технике безопасности

**Перед каждым соединением очищайте соединительные муфты гидравлических шлангов и масляные патроны.**

**Следите за трением и затяжкой.**

## Карданные валы

- См. также указания в приложении

### При техническом обслуживании соблюдайте следующее!

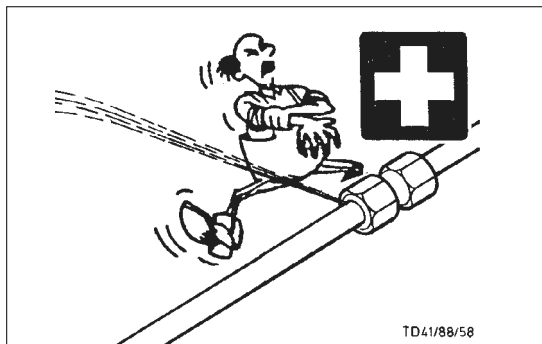
Действуют, прежде всего, указания данного руководства по эксплуатации.

Если здесь отсутствуют какие-либо специальные указания, то действительны указания в прилагаемом руководстве изготовителя соответствующих карданных валов.

## Гидравлическая система

### Внимание! Существует опасность получения травм или заражения!

Жидкости, выходящие под высоким давлением,



могут проникать через кожу. Поэтому в таких случаях следует немедленно обратиться к врачу!

Перед подсоединением гидравлических трубопроводов убедитесь, что гидравлическая система согласована с тракторной установкой.

### После первых 10 часов работы и далее — через каждые 50 часов работы

- Проверять гидравлический агрегат и трубопроводы на герметичность и подтягивать при необходимости резьбовые соединения.

### Перед каждым пуском

- Проверять износ гидравлических шлангов.

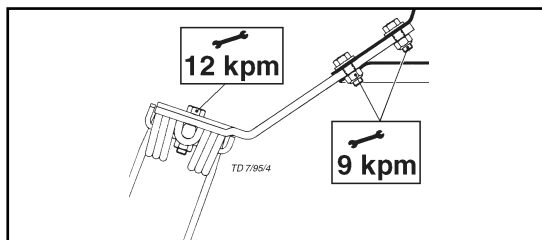
Изношенные или поврежденные гидравлические шланги немедленно заменить. Заменяемые линии должны соответствовать техническим требованиям изготовителя.

Шлангопроводы подвержены естественному старению, поэтому срок использования не должен превышать 5—6 лет.

## После первых часов работы

### - Подтяните все болты.

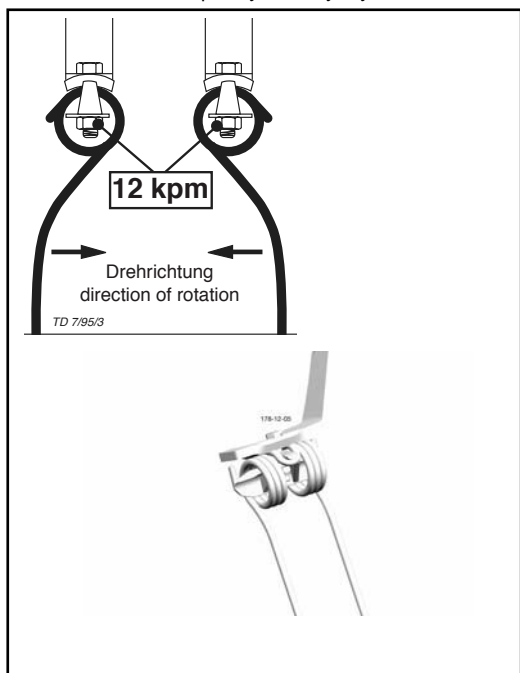
В частности проверьте резьбовые соединения зубьев (12 кгс-м), резьбовые соединения лап (9 кгс-м) и резьбовые соединения откидной рамы.



- Всегда поддерживайте в шинах предписанное давление.
- Выполните смазку в соответствии с инструкцией (см. схему смазки).
- Каждые 20 часов заливаете универсальную консистентную смазку через смазочные ниппели.
- Перед постановкой устройства на зимнее хранение все шарниры хорошо смажьте маслом, а подшипники – консистентной смазкой.

## Замена зубьев

- Открутив шестигранную гайку, удалите сломанный зуб и установите новый.
- Чтобы монтаж был выполнен правильно, обращайте внимание на направление вращения рабочего колеса!
- Затяните шестигранную гайку с усилием 12 кгс-м.

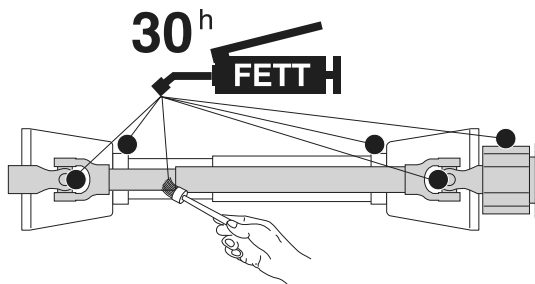


## Компенсация износа зубьев

См. главу «Установка рабочей глубины».

## Карданные валы

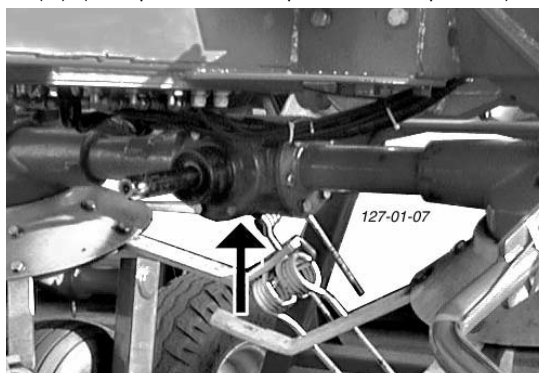
- Карданные валы смазывайте через каждые 30 часов работы.



## Первичный редуктор

Количество масла: 0,5 л SAE 90

Замена масла: - Меняйте масло каждый год работы (III), (см. приложение по рабочим материалам).



Указание по технике безопасности!

Для проведения работ по техобслуживанию и ремонту устройство необходимо выключить и заблокировать в рабочем положении!

Ставьте устройство только на прочной ровной поверхности.



Указание по технике безопасности!

Работы по техобслуживанию и ремонту выполняйте только в том случае, если устройство:

- надежно установлено
- двигатель трактора выключен
- ключ зажигания извлечен.

### Технические характеристики

|                                                  | <b>HIT 4.47</b><br>Тип 2042 | <b>HIT 4.54</b><br>Тип 2052 | <b>HIT 4.54 T</b><br>Тип 2052 |
|--------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| Количество рабочих колес                         | 4                           | 4                           | 4                             |
| Лоп на рабочее колесо                            | 6                           | 6                           | 6                             |
| Рабочая ширина                                   | 4,40 м                      | 5,20 м                      | 5,20 м                        |
| Ширина машины в рабочем положении                | 4,70 м                      | 5,51 м                      | 5,51 м                        |
| Транспортная ширина, в поднятом положении        | около 2,50 м                | около 2,90 м                | около 2,90 м                  |
| Высота хранения                                  | около 2,35 м                | около 2,73 м                | около 2,73 м                  |
| Транспортная длина                               | 2,02 м                      | 2,29 м                      | 2,75 м                        |
| Вес                                              | прибл. 520 кг               | прибл. 567 кг               | прибл. 640 кг                 |
| Требуемая мощность трактора                      | 15 кВт/20 л. с.             | 15 кВт/20 л. с.             | 15 кВт/20 л. с.               |
| Перегрузочный предохранитель                     | 1200 Нм                     | 1200 Нм                     | 1200 Нм                       |
| Макс. частота вращения вала отбора мощности      | 540 об/мин                  | 540 об/мин                  | 540 об/мин                    |
| Шины рабочих колес (поворотный рычаг)            | 16 x 6,5-8 4PR              | 16 x 6,5-8 4PR              | 16 x 9,5-8 4PR                |
| Давление воздуха                                 | 1,5 бар                     | 1,5 бар                     | 1,5 бар                       |
| Длительно действующий уровень звукового давления | < 76 дБ(А)                  | < 76 дБ(А)                  | < 76 дБ(А)                    |

Все данные предоставляются без каких-либо гарантий

#### Необходимые соединения

- 1 штекерное гидравлическое соединение простого действия  
Минимальное рабочее давление: 100 бар  
Максимальное рабочее давление: 180 бар
- Семиконтактный разъем осветительного устройства (12 В)

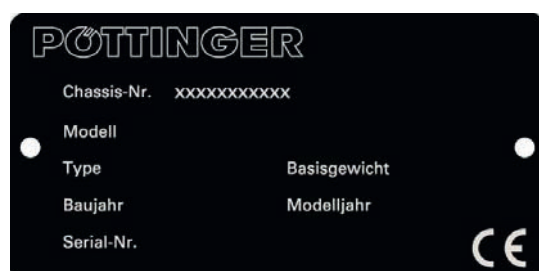
#### Дополнительное оснащение

- Копирующее колесо + навесной комплект
- Механическое устройство обработки края
- Ротор для укладки ночных валков
- Запасное колесо + навесной комплект
- Амортизирующие стойки
- Свободный ход

### Использование по назначению роторного ворошителя

Роторные ворошители «HIT 4.47, тип 2042» и «HIT 4.54/ HIT 4.54 T, тип 2052» предназначены исключительно для выполнения обычных сельскохозяйственных работ.

- Для ворошения, переворачивания и валкования зеленого, грубого корма, сенажа.  
Использование оборудования в любых иных целях считается использованием не по назначению.  
Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие этого; весь риск при этом несет исключительно пользователь.
- Соблюдение условий технического обслуживания и ремонта, указанных производителем, также относится к целевому использованию оборудования.



#### Местоположение заводской таблички

Номер шасси выгравирован на заводской табличке, как показано на рисунке. Случаи, требующие предоставления гарантии, запросы и заказы запчастей не обрабатываются без указания номера шасси.

Сразу же после приемки транспортного средства/ навесного оборудования запишите заводской номер на титульной странице руководства по эксплуатации.

# ***ПРИЛОЖЕНИЯ***

Вы выигрываете, используя  
оригинальные детали «Пёттингер»

**Original**  
*inside*



- **Качество и четкая посадка**  
- безопасность в эксплуатации
- **Надежное функционирование**
- **Более длительный срок службы**  
- экономическая эффективность
- **Возможность получения деталей в любой момент** гарантируется Вашим партнером по сбыту продукции «Пёттингер»:

Вам предстоит принять решение в пользу «оригинала» или «имитации»? Решающим аспектом для принятия решения часто является цена. Однако, «дешёвая покупка» иногда может обойтись очень дорого.

**При покупке обращайтесь внимание на оригинал со знаком листа клевера !**

**PÖTTINGER**



## Указания по безопасной работе

Данным знаком отмечены все места настоящего руководства по эксплуатации, где говорится о безопасности.

### 1.) Руководство по обслуживанию

- a. Данное руководство по обслуживанию является важной составной частью оборудования. Следите за тем, чтобы это руководство по обслуживанию всегда было доступным на месте использования оборудования.
- b. Храните данное руководство по обслуживанию в течение всего срока службы устройства.
- c. Данное руководство по обслуживанию при продаже устройства или при смене эксплуатирующей стороны должно быть передано вместе с самим устройством.
- d. Содержите все указания по технике безопасности и предупреждения об опасностях в полном виде и в читаемом состоянии. Предупреждения об опасностях дают важные указания для обеспечения безопасной работы и, таким образом, способствуют вашей безопасности.

### 2.) Квалифицированный персонал

- a. К работе с устройством допускаются только лица, достигшие указанного в законодательных нормах возраста, имеющие достаточный уровень умственного и физического развития, а также прошедшие соответствующие обучение и/или подготовку.
- b. Персонал, который ещё должен быть обучен или проинструктирован или который ещё проходит только общую подготовку, имеет право работать на устройстве или с ним только под постоянным надзором опытного лица.
- c. Проверки, настройку и ремонт разрешается выполнять только уполномоченным специалистам.

### 3.) Проведение текущих ремонтных работ

- a. В настоящем руководстве описаны только те работы по уходу, техобслуживанию и ремонту, которые эксплуатирующей стороне разрешено проводить самостоятельно. Все прочие работы следует выполнять в специализированных мастерских.
- b. Ремонт электрической или гидравлической систем, предварительно натянутых пружин, аккумуляторов давления и т.д. требует больших знаний, предписанных монтажных инструментов и защитной одежды, вследствие чего его разрешается выполнять только в специализированных мастерских.

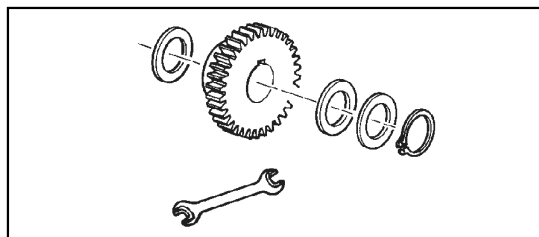
### 4.) Допустимое применение

См. технические характеристики.

К допустимому применению относится также и соблюдение предписываемых изготовителем условий эксплуатации, техобслуживания и содержания в исправности.

### 5.) Запасные части

- a. Оригинальные части и принадлежности специально сконструированы для машин и орудий.
- b. Мы особо подчеркиваем, что поставленные не нашей фирмой детали и принадлежности не проверены нами и не имеют нашего разрешения для использования.
- c. Поэтому установка и/или использование таких продуктов могут при известных условиях негативно повлиять на конструктивные особенности Вашего орудия. Изготовитель не несет никакой



ответственности за ущерб в результате использования не оригинальных деталей и принадлежностей.

- d. При самовольных изменениях конструкции, а также при использовании установленных на машине частей и деталей, исключается ответственность изготовителя.

### 6.) Защитные устройства

- a. Все защитные устройства должны быть установлены на машине и находиться в исправном состоянии. Необходимо своевременно обновлять изношенные и поврежденные покрытия или ограждения.

### 7.) Перед пуском в эксплуатацию

- a. Перед началом работы пользователь должен ознакомиться со всеми устройствами управления, а также с принципом работы. Делать это во время работы слишком поздно!
- b. Перед каждым пуском в эксплуатацию проверять транспортное средство или устройство на транспортную и эксплуатационную надежность.

### 8.) Асбест

- a. Некоторые закупаемые детали для транспортного средства могут по техническим соображениям содержать асбест. Обратит внимание на маркировку запасных частей.



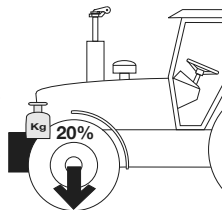


### 9.) Запрещается перевозить с собой людей

- а. Не допускается перевозить людей на машине.
- б. Разрешается перевозить машину по общественным дорогам только в описанном транспортном положении.

### 10.) Ходовые качества с навесными орудиями

- а. На транспортное средство, используемое в качестве тягача, необходимо спереди или сзади устанавливать достаточный балластный груз, чтобы сохранять управляемость и тормозные характеристики (не менее 20% веса порожнего транспортного средства на передний мост).
- б. На ходовые качества влияют проезжая часть и навесное оборудование. Выбирать способ езды в зависимости от характера местности и свойств грунта.
- в. При движении на поворотах с навесной тележкой необходимо кроме этого учитывать широкий вылет и инерционную массу!
- г. При движении на поворотах с навесными или полуприцепными устройствами необходимо кроме этого учитывать широкий вылет и инерционную массу!



### 11.) Общие сведения

- а. Перед навешиванием устройств к трехточечной подвеске установить рычаг системы в положение, при котором будет исключено непреднамеренное поднятие или опускание!
- б. При сцеплении устройств с трактором имеется опасность травмирования!
- в. В зоне трёхточечной системы тяг имеется опасность ущемления или порезов пересекающимися и смыкающимися деталями!
- г. При включении внешнего управления трехточечной навески не находиться между трактором и орудием!
- д. Монтировать и демонтировать карданный вал только при остановленном двигателе.
- е. При движении по дорогам с поднятым устройством рычаг управления должен быть заблокирован против опускания.
- ж. Перед выходом из трактора опустить навесные орудия на землю и вынуть из замка ключ зажигания!
- з. Категорически запрещается находиться между трактором и орудием, если транспортное средство не поставлено на стояночный тормоз или под колеса не подложены клинья!
- и. При любых работах по техобслуживанию, уходу и ремонту остановить двигатель и отсоединить приводной карданный вал.

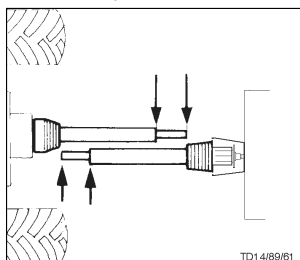
### 12.) Чистка машины

- а. Не использовать для чистки деталей подшипников и гидросистемы высоконапорные моечные аппараты.



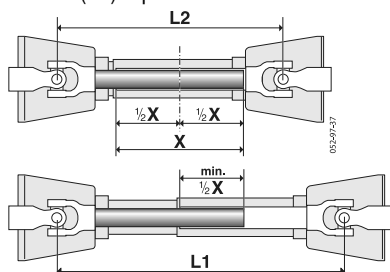
## Регулировка карданного вала

Правильное положение определяется путем сравнения положения половин карданного вала.



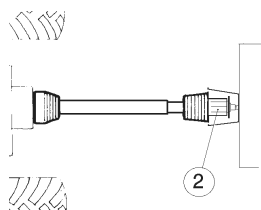
### Регулировка по длине

- Для регулировки по длине расположите половины карданного вала рядом в самое короткое рабочее положение (L2) и разметьте.



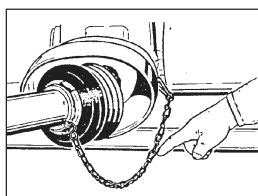
### Внимание!

- Соблюдайте максимальную рабочую длину (L1).
  - Старайтесь обеспечить максимальное перекрытие труб (не менее 1/2 X).
- Укоротите внутреннюю и внешнюю защитные трубы на одинаковую длину.
- Установите защиту от перегрузки (2) со стороны устройства!
- Перед каждым вводом карданного вала в эксплуатацию проверьте надежность фиксации замков.



### Предохранительная цепь

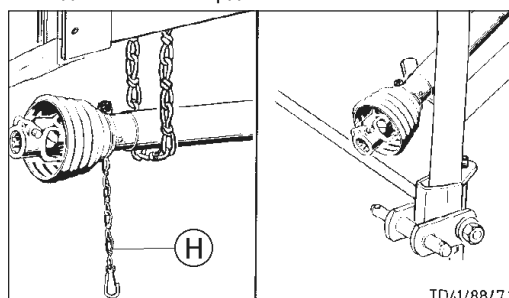
- Зафиксируйте трубу защиты карданного вала цепью от вращения. Обеспечьте достаточную зону поворота карданного вала!
- Укоротите предохранительную цепь таким образом, чтобы не допустить ее наматывания на карданный вал.



## Указания по работе

При работе машины не допускайте превышения допустимой частоты вращения вала отбора мощности.

- После отключения вала отбора мощности навесное оборудование может вращаться по инерции. Работы на навесном оборудовании разрешается выполнять только после его полной остановки.
- При парковке машины карданный вал должен быть уложен на опоры или зафиксирован в соответствии с предписаниями с помощью цепи. Запрещается использовать предохранительные цепи (Н) для подвешивания карданного вала.



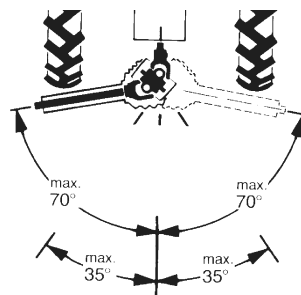
Шарнир, обеспечивающий передачу вращения при больших углах отклонения валов от общей оси:

Максимальное отклонение углов во время работы и в остановленном состоянии 70°.

### Нормальный шарнир:

Максимальное отклонение углов в остановленном состоянии 90°.

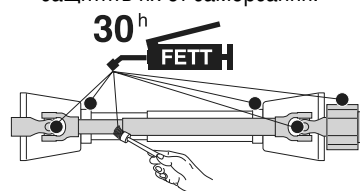
Максимальное отклонение углов во время работы 35°.



### Техническое обслуживание

Изношенные крышки следует немедленно заменить.

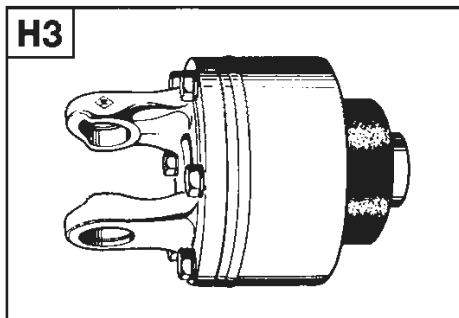
- Через каждые 30 рабочих часов смазывайте качественным маслом.
  - Перед длительным простоем очистите и смажьте карданный вал.
- Зимой следует смазывать защитные трубы, чтобы защитить их от замерзания.





### Принцип действия при использовании кулачковой муфты

Кулачковая муфта представляет собой предохранительную муфту, которая в случае перегрузки переключает вращающий момент на ноль. Отключенную муфту можно включить, отсоединив привод вала отбора мощности.



Частота вращения срабатывания муфты составляет менее 200 об/мин.

**Внимание!**

**Повторное включение возможно также и при снижении частоты вращения вала отбора мощности.**

**УКАЗАНИЕ!**

Кулачковая муфта карданного вала не является «индикатором уровня заполнения». Она предназначена для защиты машины от повреждения в результате перегрузки.

Осторожное движение предотвращает частое срабатывание муфты и предохраняет ее, а также машину от преждевременного износа.

**Интервал смазки: 500 ч (Специальная консистентная смазка)**

## Издание 2013

Производительность и срок службы машины зависят от тщательного техобслуживания и применения хороших эксплуатационных материалов. Наш перечень эксплуатационных материалов облегчает выбор соответствующих материалов.

На схеме смазки каждый эксплуатационный материал обозначен соответствующим кодом (например, "III"). По коду эксплуатационных материалов можно найти необходимые параметры качества и соответствующий продукт фирм-производителей нефтепродуктов. Перечень фирм-производителей нефтепродуктов не претендует на полноту.

Заменять трансмиссионное масло согласно руководству по эксплуатации, однако не реже 1 раза в год.

- Вывернуть пробку маслосливного отверстия, слить старое масло и сдать его согласно правилам.

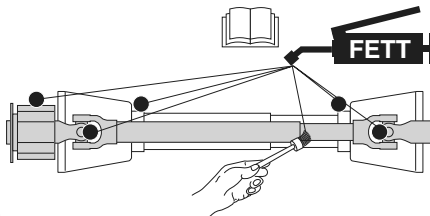
Перед выводом из эксплуатации (зимний период) сменить масло и нанести смазку во все смазочные точки. Наружную поверхность полированных металлических деталей (шарниры, и т.д.) смазать для защиты от ржавчины продуктом согласно "IV" в расположенной на данной странице таблице.

Антикоррозийная защита: FLUID 466

| К о д<br>эксплуатационных<br>материалов | I                                                                                  |  |  |  | V                                       | VI                                     | VII                                                             |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|                                         |                                                                                    |                                                                                      |                                                                                      |                                                                                     |                                         |                                        |                                                                 |
|                                         |                                                                                    |                                                                                      |                                                                                      |                                                                                     |                                         |                                        |                                                                 |
|                                         |                                                                                    |                                                                                      |                                                                                      |                                                                                     |                                         |                                        |                                                                 |
| требуемый параметр<br>качества          | Жидкость для гидросистем HLP DIN 51524 часть 2<br>См. примечания<br>*<br>**<br>*** | Моторное масло SAE 30 согл. API CD/SF                                                | Трансмиссионное масло SAE 90 или SAE 85 W-140 согласно API-GL 4 или API-GL 5         | Литевая смазка (DIN 51 502, KP 2K)                                                  | Трансмиссионная смазка (DIN 51 502 GOH) | Комплексная смазка (DIN 51 502: KP 1R) | Трансмиссионное масло SAE 90 или SAE 85 W-140 согласно API-GL 5 |

| Ф и р м а<br>Company | I                                                                                                                                         |  |   |    | V                               | VI | VIII                                                             | ПРИМЕЧАНИЯ                                                                                                                                                                    |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AGIP                 | OSO 32/46/68<br>ARNICA 22/46                                                                                                              | MOTOROIL HD 30<br>SIGMA MULTI 15W-40<br>SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30           | GR MU 2                                                                             | GR SLL<br>GR LFO                                                                    |                                 | -  | ROTRA MP 80W-90<br>ROTRA MP 85W-140                              | * При работе в сцепке с тракторами, оборудованными тормозом с уложенными колодками, требуется международная спецификация J 20 A                                               |
| ARAL                 | VITAM GF 32/46/68<br>VITAM HF 32/46                                                                                                       | SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL<br>SUPER TRAKTORAL 15W-30                             | ARALUB HL 2                                                                         | ARALUB FDP 00                                                                       | ARALUB FK 2                     |    | ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО НУР 90                                     |                                                                                                                                                                               |
| AVIA                 | AVILUB RL 32/46<br>AVILUB VG 32/46                                                                                                        | MOTOROIL HD 30<br>MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA<br>HF SUPER 10 W-30               | УНИВЕРСАЛЬНАЯ КОНСИСТЕНТНАЯ СМАЗКА AVIA<br>AVIA КОНСИСТЕНТНАЯ СМАЗКА                | ТРАНСМИССИОННАЯ СМАЗКА AVIA                                                         | А В Л У В СПЕЦИАЛЬНАЯ СМАЗКА LD |    | ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО НУР 90 EP<br>MULTI НУР 85W-140 EP          |                                                                                                                                                                               |
| БAYWA                | ЖИДКОСТЬ ДЛЯ ГИДРОСИСТЕМ HLP 32/48C8<br>SUPER 2000 CD-MC*<br>HYDRA HYDR. FLUID*<br>ЖИДКОСТЬ ДЛЯ ГИДРОСИСТЕМ MC 530**<br>PLANTO HYD 40N*** | SUPER 2000 CD-MC<br>SUPER 2000 CD<br>HD SUPERIOR 20 W-30<br>HD SUPERIOR SAE 30      | MULTI FETT 2<br>СПЕЦИАЛЬНАЯ СМАЗКА FLM<br>PLANTOGEL 2 N                             | ТРАНСМИССИОННАЯ СМАЗКА NLGI 0<br>RENOLIT DURAPLEX EP 00<br>PLANTOGEL 00N            | RENOPLEX EP 1                   |    | HYPOID 85W-140                                                   | ** Жидкости для гидросистем HLP-(D)+HV<br>*** Жидкости для гидросистем на основе растительных масел HLP + HV биологически разлагаются, поэтому не загрязняют окружающую среду |
| BP                   | ENERGOL SHF 32/46/68                                                                                                                      | VISCO 2000<br>ENERGOL HD 30<br>VANELLUS M 30                                        | ENERGREASE LS EP 2                                                                  | КОНСИСТЕНТНАЯ СМАЗКА NO<br>ENERGREASE HT0                                           | OLEX PR 9142                    |    | HYPOGEAR 90 EP<br>HYPOGEAR 85W-140 EP                            |                                                                                                                                                                               |
| CASTROL              | HYSPIN AWS 32/46/68<br>AWH 32/46                                                                                                          | RX SUPER DIESEL 15W-40<br>POWERTRANS                                                | CASTROL GREASE LM                                                                   | IMPERVIA MMO                                                                        | CASTROL GREASE LMX              |    | EPX 80W-90<br>HYPOX C 80W-140                                    |                                                                                                                                                                               |
| ELAN                 | HLP 32/46/68<br>HLP-M M32/M46                                                                                                             | MOTORÖL 100 MS SAE 30<br>MOTORÖL 104 CM 15W-40<br>AUSTROTAC 15W-30                  | LORENA 46<br>LITORA 27                                                              | RHENOX 34                                                                           | -                               |    | ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО B 85W-90<br>ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО C 85W-90 |                                                                                                                                                                               |
| ELF                  | OLNA 32/46/68<br>HYDREL 46/68                                                                                                             | PERFORMANCE 2 B SAE 30<br>TOURS 20W-30<br>TRACTORELF ST 15W-30                      | EPEXA 2<br>ROLEXA 2<br>MULTI 2                                                      | GA O EP<br>POLY G O                                                                 | MULTIMOTIVE 1                   |    | TRANSELF TYP B 90<br>85W-140<br>TRANSELF TYP BLS 80 W-90         |                                                                                                                                                                               |
| ESSO                 | NUTO H 32/46/68<br>NUTO HP 32/46/68                                                                                                       | PLUS MOTORÖL 20W-30<br>UNIFARM 15W-30                                               | MULTI PURPOSE GREASE H                                                              | FIBRAX EP 370                                                                       | NEBULA EP 1<br>GP GREASE        |    | GEAR OIL GX 80W-90<br>GEAR OIL GX 85W-140                        |                                                                                                                                                                               |
| EVVA                 | ENAK HLP 32/46/68<br>ENAK MULTI 46/68                                                                                                     | SUPER EYVAROL HD/B SAE 30<br>UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER                            | КОНСИСТЕНТНАЯ СМАЗКА ДЛЯ ВЫСОКИХ ДАВЛЕНИЙ L7/SC 280                                 | ТРАНСМИССИОННАЯ СМАЗКА MO 370                                                       | EVVA CA 300                     |    | HYPOID GB 90                                                     |                                                                                                                                                                               |
| FINA                 | HYDRAN 32/46/68                                                                                                                           | DELTA PLUS SAE 30<br>SUPER UNIVERSAL OIL                                            | MARSON EP L 2                                                                       | NATRAN 00                                                                           | MARSON AX 2                     |    | PONTONIC MP 85W-140                                              |                                                                                                                                                                               |
| FUCHS                | TITAN HYD 1030<br>AGRIARM STOU MC 10W-30<br>AGRIARM UTTO MP<br>PLANTO HYD 40N ***                                                         | AGRIARM STOU MC 10W-30<br>TITAN UNIVERSAL HD                                        | AGRIARM HITEC 2<br>AGRIARM PROTEC 2<br>RENOLIT MP<br>RENOLIT FLM 2<br>PLANTOGEL 2-N | AGRIARM FLOWTEC 000<br>RENOLIT SO-GFO 35<br>RENOLIT DURAPLEX EP 00<br>PLANTOGEL 00N | RENOLIT DURAPLEX EP 1           |    | AGRIARM GEAR 8090<br>AGRIARM GEAR 85W-140<br>AGRIARM GEAR LS90   |                                                                                                                                                                               |

| Ф и р м а<br>Company | I                                                                                                                       |  |                        |      | V                                                             | VI                                        | VIII                                                     | ПРИМЕЧАНИЯ                                                                                                                                                      |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| GENOL                | ЖИДКОСТЬ ДЛЯ<br>ГИДРОСИСТЕМ<br>HLP/32/46/68 HYDRAMOT<br>1030 MC* ЖИДКОСТЬ ДЛЯ<br>ГИДРОСИСТЕМ 520 **<br>PLANTOHD 40N *** | MULTI 2030<br>2000 TC<br>HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC                           | ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО<br>MP 90<br>HYPOID EW 90<br>HYPOID 85W-140                                          | УНИВЕРСАЛЬНАЯ<br>КОНСИСТЕНТНАЯ<br>СМАЗКА<br>СЛЕЦИАЛЬНАЯ<br>СМАЗКА GLM<br>PLANTOGEL 2 N | ТРАНСМИССИОННАЯ<br>СМАЗКА<br>PLANTOGEL 00N                    | RENOPLEXEP1                               | HYPOID EW 90<br>HYPOID 85W-140                           | * При работе<br>в сцепке с<br>тракторами,<br>оборудованными<br>тормозом с<br>увлажнёнными<br>колодками,<br>требуется<br>международная<br>спецификация J<br>20 A |
| MOBIL                | DTE 22/24/25<br>DTE 13/15                                                                                               | HD 20W-20<br>DEL VAC 1230<br>SUPER UNIVERSAL 15W-30                                 | MOBILUBE GX 90<br>MOBILUBE HD 90<br>MOBILUBE HD 85W-140                                                   | MOBIL GREASE MP                                                                        | MOBILUX EP 004                                                | MOBILPLEX 47                              | MOBILUBE HD 90<br>MOBILUBE HD 85W-140                    |                                                                                                                                                                 |
| RHG                  | RENOLIN B10/15/20<br>RENOLIN B 32 HV/46HV1                                                                              | EXTRA HD 30<br>SUPER HD 20 W-30                                                     | УНИВЕРСАЛЬНОЕ<br>ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО<br>SAE90<br>HYPOID EW 90                                           | УНИВЕРСАЛЬНАЯ<br>КОНСИСТЕНТНАЯ СМАЗКА<br>RENOLIT MP<br>DURAPLEX EP                     | RENOSOD GFO 35                                                | RENOPLEXEP1                               | HYPOID EW 90                                             |                                                                                                                                                                 |
| SHELL                | TELLUS S32/S46/S68<br>TELLUS T 32/746                                                                                   | AGROMA 15W-30<br>ROTELLA X 30<br>RIMULA X 15W-40                                    | SPIRAX 90 EP<br>SPIRAX HD 90<br>SPIRAX HD 85/140                                                          | RETINAX A<br>ALVANIA EP 2                                                              | СПЕЦИАЛЬНАЯ<br>ТРАНСМИССИОННАЯ<br>СМАЗКА H SIMMIA<br>GREASE O | AEROSHELL<br>GREASE 22 DOLIUM<br>GREASE R | SPIRAX HD 90<br>SPIRAX HD 85W-140                        | ** Жидкости для<br>гидросистем<br>HLP-(D)+HV                                                                                                                    |
| TOTAL                | AZOLLA ZS32,46,68<br>EQUIVIVIS ZS32,46,68                                                                               | RUBIA H 30<br>MULTAGRI TM 15W-20                                                    | TOTAL EP 85W-90<br>TOTAL EP B 85W-90                                                                      | MULTIS EP 2                                                                            | MULTIS EP 200                                                 | MULTIS HT 1                               | TOTAL EP B 85W-90                                        | *** Жидкости для<br>гидросистем                                                                                                                                 |
| VALVOLINE            | ULTRAMAX HLP 32/46/68<br>SUPER TRAC FE 10W-30*<br>ULTRAMAX HVLP 32 **<br>ULTRAPLANT 40 ***                              | SUPER HPO 30<br>STOU 15W-30<br>SUPER TRAC FE 10W-30<br>ALL FLEET PLUS 15W-40        | HP GEAR OIL 90<br>oder 85W-140<br>TRANS GEAR OIL 80W-90                                                   | MULTILUBE EP 2<br>VAL-PLEX EP 2<br>PLANTOGEL 2 N                                       | RENOLIT LZR 000<br>DEGRALUB ZSA 000                           | DURAPLEXEP1                               | HP GEAR OIL 90<br>oder 85W-140                           | на основе<br>растительных<br>масел HLP + HV<br>биологически<br>разлагаются,<br>поэтому не<br>загрязняют<br>окружающую<br>среду                                  |
| VEEDOL               | ANDARIN 32/46/68                                                                                                        | HD PLUS SAE 30                                                                      | MULTIGRADE SAE 80/90<br>MULTIGEAR B 90<br>MULTIGEAR C SAE 85W-140                                         | MULTIPURPOSE                                                                           | -                                                             | -                                         | MULTIGEAR B 90<br>MULTI C SAE 85W-140                    |                                                                                                                                                                 |
| WINTERSHALL          | WOLAN HS (HG) 32/46/68<br>WOLAN HVG 46 **<br>WOLAN HR 32/46 ***<br>HYDROLFLUID *                                        | MULTI-REKORD 15W-40<br>PRIMANOL<br>REKORD 30                                        | ГИПОИДНОЕ<br>ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО<br>80W-90, 85W-140<br>УНИВЕРСАЛЬНОЕ<br>ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО<br>80W-90 | WOLUB LFP 2                                                                            | WOLUB GFW                                                     | WOLUB AFK 2                               | HYPOID-GETRIEBEÖL<br>80W-90, 85W-140                     |                                                                                                                                                                 |
| MOTOREX              | COREX HLP 32 46 68**<br>COREX HLPD 32 46 68**<br>COREX HV 32 46 68**<br>OEKOSYNT 32 46 68***                            | EXTRA SAE 30<br>FARMER TRAC 10W/30                                                  | GEAR OIL UNIVERSAL<br>80W/90<br>GEAR OIL UNIVERSAL<br>85W/140                                             | FETT 176 GP<br>FETT 190 EP<br>FETT 3000                                                | FETT 174                                                      | FETT 189 EP<br>FETT 190 EP<br>FETT 3000   | ГИПОИДНОЕ<br>ТРАНСМИССИОННОЕ<br>МАСЛО<br>80W-90, 85W-140 |                                                                                                                                                                 |



| BG             | План за Смазване                   |
|----------------|------------------------------------|
| X <sup>n</sup> | след всеки X часа в работа         |
| 40 F           | цели 40 натоварвания               |
| 80 F           | цели 80 натоварвания               |
| 1 J            | ежегодно                           |
| 100 ha         | на всеки 100 хектара               |
| FETT           | ГРЕС                               |
| ▽              | = Брой на гресъорките              |
| △              | = Брой на гресъорките              |
| (IV)           | вижте приложение „Смазки“          |
| Liter          | Литри                              |
| *              | Варианти                           |
|                | Виж ръководството на производителя |

| GR             | Πρόγραμμα λίπανσης             |
|----------------|--------------------------------|
| X <sup>n</sup> | κάθε X ώρες λειτουργίας        |
| 40 F           | κάθε 40 χρήσεις                |
| 80 F           | κάθε 80 χρήσεις                |
| 1 J            | 1 x ετησίως                    |
| 100 ha         | κάθε 100 εκτάρια               |
| FETT           | ΓΡΑΣΟ                          |
| ▽              | = Αριθμός των θηλών λίπανσης   |
| △              | = Αριθμός των θηλών λίπανσης   |
| (IV)           | Βλέπε Παράρτημα “Καύσιμα”      |
| Λίτρα          | Λίτρα                          |
| *              | Έκδοση                         |
|                | Βλέπε Οδηγίες του Κατασκευαστή |

| H              | Kenési terv                          |
|----------------|--------------------------------------|
| X <sup>n</sup> | Minden X üzemóra után                |
| 40 F           | Minden 40 menet után                 |
| 80 F           | Minden 80 menet után                 |
| 1 J            | 1 x évente                           |
| 100 ha         | Minden 100 hektár után               |
| FETT           | ZSÍR                                 |
| ▽              | = A zsírzógombok száma               |
| △              | = A zsírzógombok száma               |
| (IV)           | Lásd az “üzemi anyagok” c. fejezetet |
| Litre          | Litre                                |
| *              | Változat                             |
|                | Násd a gyártó leírását!              |

| HR             | Tablica podmazivanja       |
|----------------|----------------------------|
| X <sup>n</sup> | nakon svakih X radnih sati |
| 40 F           | svakih 40 tereta           |
| 80 F           | svakih 80 tereta           |
| 1 J            | jedanput na godinu         |
| 100 ha         | svakih 100 hektara         |
| FETT           | PODMAZATI                  |
| ▽              | = broj mazalica            |
| △              | = broj mazalica            |
| (IV)           | vidi dodatak „Maziva“      |
| Liter          | litre                      |
| *              | izvedba                    |
|                | vidi proizvođačke upute    |

| RO             | Plan de ungere                     |
|----------------|------------------------------------|
| X <sup>n</sup> | la fiecare X ore de funcționare    |
| 40 F           | la fiecare 40 încărcări            |
| 80 F           | la fiecare 80 încărcări            |
| 1 J            | 1 dată pe an                       |
| 100 ha         | la fiecare 100 hectare             |
| FETT           | GRĂSIME                            |
| ▽              | = Numărul niplurilor de ungere     |
| △              | = Numărul niplurilor de ungere     |
| (IV)           | Vezi suplimentul „Lubrifianti“     |
| Liter          | Litri                              |
| *              | Variantă                           |
|                | Vezi instrucțiunile producătorului |

| RUS            | Схема смазки                    |
|----------------|---------------------------------|
| X <sup>n</sup> | через каждые X часов работы     |
| 40 F           | через каждые 40 подвод          |
| 80 F           | через каждые 80 подвод          |
| 1 J            | 1 раз в год                     |
| 100 ha         | через каждые 100 га             |
| FETT           | СМАЗКА / OIL МАСЛО              |
| ▽              | = количество смазочных ниппелей |
| △              | = количество смазочных ниппелей |
| (IV)           | С м . . . п р и л о ж е н и е   |
| Litre          | «Эксплуатационные материалы»    |
| *              | литр (количество масла,         |
|                | жидкость,...)                   |
|                | Вариант                         |
|                | Смотри руководство изготовителя |

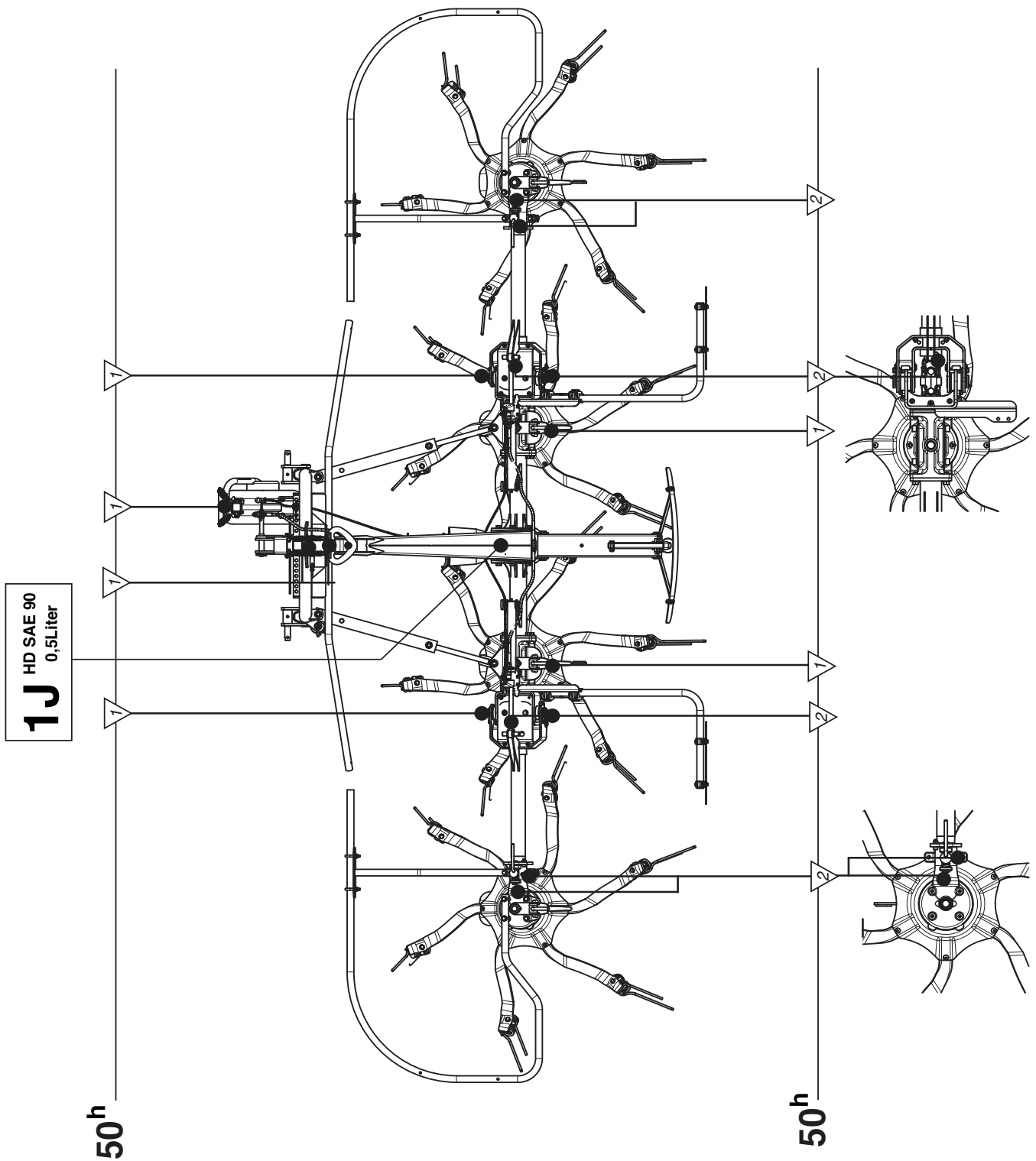
| SK             | Plán mazania                     |
|----------------|----------------------------------|
| X <sup>n</sup> | každých X prevádzkových hodín    |
| 40 F           | každých 40 jázd                  |
| 80 F           | každých 80 jázd                  |
| 1 J            | 1 x ročne                        |
| 100 ha         | každých 100 hektárov             |
| FETT           | MAZIVO                           |
| ▽              | = počet mazacích hlavíc          |
| △              | = počet mazacích hlavíc          |
| (IV)           | Vid' príloha “Prevádzkové látky” |
| Liter          | Liter                            |
| *              | Variant                          |
|                | Vid' návod výrobcu               |

| SLO            | Načrt mazanja                    |
|----------------|----------------------------------|
| X <sup>n</sup> | po X obratovnih urah             |
| 40 F           | po 40 vožnjah                    |
| 80 F           | po 80 vožnjah                    |
| 1 J            | 1 x letno                        |
| 100 ha         | po 100 hektarjih                 |
| FETT           | maščoba                          |
| ▽              | = število mazalk                 |
| △              | = število mazalk                 |
| (IV)           | glej dodatek »Delovni materiali« |
| Liter          | liter                            |
| *              | varianta                         |
|                | glej navodila proizvajalca       |

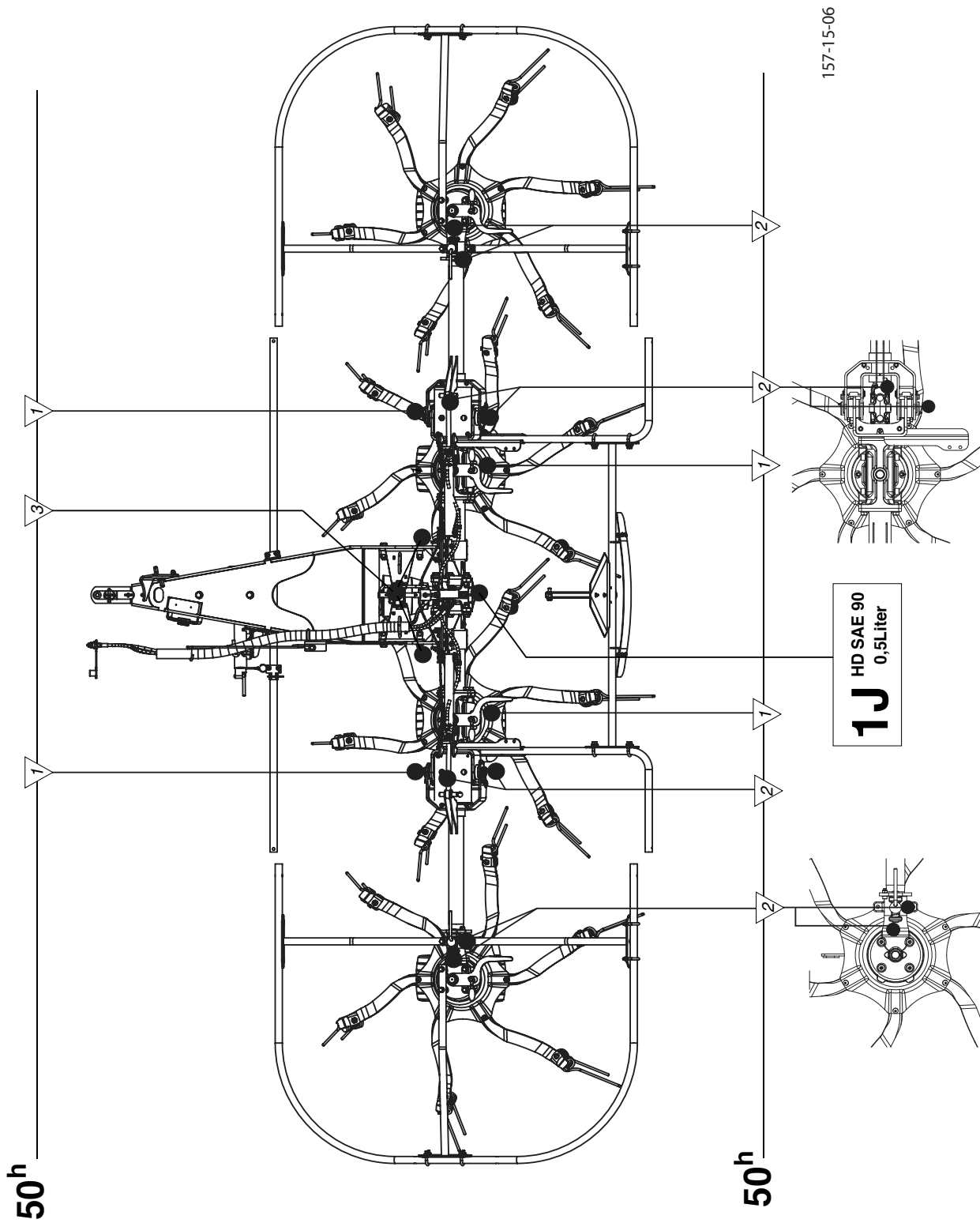
| TR             | Yağlama planı                  |
|----------------|--------------------------------|
| X <sup>n</sup> | her X kullanım saatinde bir    |
| 40 F           | her 40 taksitte bir            |
| 80 F           | her 80 taksitte bir            |
| 1 J            | yılda 1 defa                   |
| 100 ha         | her 100 hektarda bir           |
| FETT           | YAĞ                            |
| ▽              | = Yağlama memelerinin sayısı   |
| △              | = Yağlama memelerinin sayısı   |
| (IV)           | Bakınız Ek “Yakıtlar”          |
| Litre          | Litre                          |
| *              | Çeşit                          |
|                | Bakınız üreticinin talimatları |

| UA     | Графік змащування                              |
|--------|------------------------------------------------|
| Xh     | кожні X годин роботи                           |
| 40 F   | кожні 40 поїздок                               |
| 80 F   | кожні 80 поїздок                               |
| 1 J    | 1 x на рік                                     |
| 100 ha | кожні 100 гектарів                             |
| FETT   | Масило                                         |
| ▽      | = Кількість мастильних ніпелів                 |
| △      | = Кількість мастильних ніпелів                 |
| (IV)   | Дивіться додаток “ГПаливо-мастильні матеріали” |
| Litre  | Літр                                           |
| *      | Варіанти                                       |
|        | Дивіться інструкцію виробника                  |

# HIT 4.47 / HIT 4.54

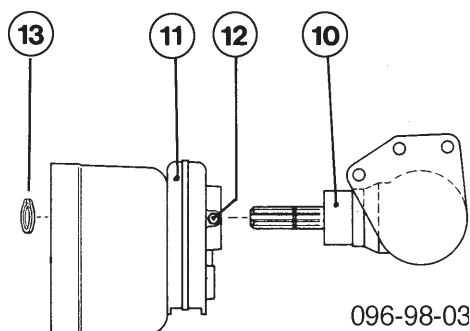


# HIT 4.54 T



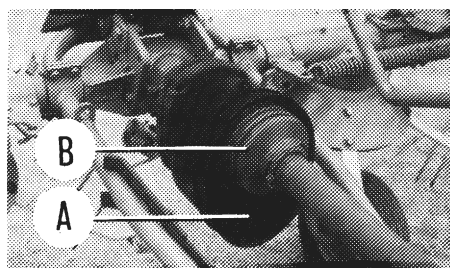
### Монтаж валкового редуктора

- Снять защитный раструб с входного редуктора (10).
- Насадить валковый редуктор (11) на входной редуктор (10) и зафиксировать в соответствующем положении болтом (12). Положение зависит от способа навешивания роторного вспушвателя (дышло или трехточечное навесное устройство) и положения вала отбора мощности в тракторе.
- Валковый редуктор монтируется так, чтобы при движении на повороте карданный вал изгибался равномерно и соответственно не повреждался прицепной скобой, вилкой прицепного устройства трактора или навесной рамой.
- Закрепить валковый редуктор по оси упорным кольцом (13).



### Работа с валковым редуктором

Для вспушивания необходимо насадить карданный вал на центральный валик (В). Для валкования на эксцентричный валик (А).

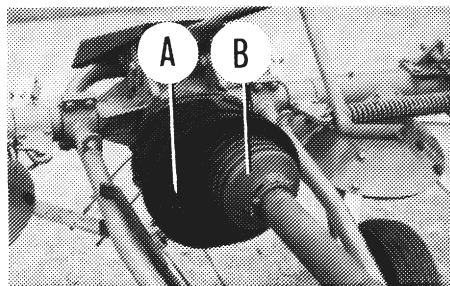


096-98-02



#### Внимание!

Используйте специально пластичную смазку для деталей трансмиссии **rShell Hg(0,12 kg)**!



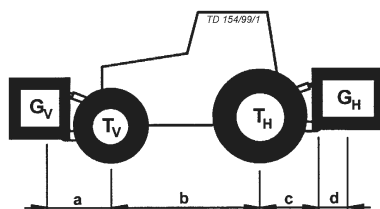
## Комбинация трактора и навесного орудия



Навешивание орудий на переднюю и заднюю трехточечную подвеску не должно привести к превышению допустимого общего веса, допустимых осевых нагрузок и максимально допустимых нагрузок на шины трактора. Осевая нагрузка от переднего моста трактора должна составлять всегда не менее 20 % общего веса трактора в порожнем состоянии.

Убедитесь до закупки орудия в том, чтобы эти предпосылки выполнялись, путем осуществления следующих расчетов или взвешивания комбинации трактора и орудий.

**Выявление общего веса, осевых нагрузок и максимально допустимой нагрузки на шины, а также необходимой минимальной балластной нагрузки**



Для расчетов Вам понадобятся следующие данные:

|            |                                                                                  |   |         |                                                                                                                              |     |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------|---|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| $T_L$ [кг] | вес трактора в порожнем состоянии                                                | 1 | $a$ [m] | расстояние между центром тяжести фронтального навесного орудия / фронтальной балластной нагрузки и серединой переднего моста | 2 3 |
| $T_V$ [кг] | осевая нагрузка от переднего моста трактора в порожнем состоянии                 | 1 |         |                                                                                                                              |     |
| $T_H$ [кг] | нагрузка, передаваемая на дорогу через задний мост трактора в порожнем состоянии | 1 | $b$ [m] | межосевое расстояние трактора                                                                                                | 1 3 |
| $G_H$ [кг] | общий вес задненавесного орудия / задней балластной нагрузки                     | 2 | $c$ [m] | расстояние между серединой заднего моста и серединой шарика нижнего коромысла                                                | 1 3 |
| $G_V$ [кг] | общий вес фронтального навесного орудия / фронтальной балластной нагрузки        | 2 | $d$ [m] | расстояние между серединой шарика нижнего коромысла и центром тяжести задненавесного орудия / задней балластной нагрузки     | 2   |

- 1 см. Руководство по эксплуатации трактора
- 2 см. прейскурант и/или Руководство по эксплуатации орудия
- 3 замерить

**Задненавесное орудие и соответственно комбинации задненавесного и фронтального навесных орудий**

### 1. РАСЧЕТЫ МИНИМАЛЬНОЙ ФРОНТАЛЬНОЙ БАЛЛАСТНОЙ НАГРУЗКИ $G_{V \min}$ ( $G_{H \min}$ )

Внесите в таблицу расчетные значения минимальной балластной нагрузки, необходимой во фронтальной части трактора.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

**Фронтальное навесное орудие**

### 2. РАСЧЕТЫ МИНИМАЛЬНОЙ ЗАДНЕЙ БАЛЛАСТНОЙ НАГРУЗКИ $G_{H \min}$ ( $G_{H \min}$ )

Внесите в таблицу расчетные значения минимальной балластной нагрузки, необходимой в задней части трактора.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

### 3. РАСЧЕТЫ ФАКТИЧЕСКОЙ ОСЕВОЙ НАГРУЗКИ ОТ ПЕРЕДНЕГО МОСТА $T_{V \text{ факт}}$ ( $T_{V \text{ tat}}$ )

(В том случае, если вместе с фронтальным навесным орудием ( $G_V$ ) необходимая минимальная фронтальная балластная нагрузка ( $G_V \text{ мин}$ ) не достигается, следует повысить вес фронтального навесного орудия до достижения им веса минимальной фронтальной балластировки !)

$$T_{V \text{ tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Внесите в таблицу расчетное значение фактической и значение указанной в Руководстве по эксплуатации допустимой осевой нагрузки от переднего моста трактора.

### 4. РАСЧЕТЫ ФАКТИЧЕСКОГО ОБЩЕГО ВЕСА $G_{\text{факт}}$ ( $G_{\text{tat}}$ )

(В том случае, если вместе с задненавесным орудием ( $G_H$ ) необходимая минимальная задняя балластная нагрузка ( $G_H \text{ мин}$ ) не достигается, следует повысить вес задненавесного орудия до достижения им веса минимальной задней балластировки !)

Внесите в таблицу расчетное значение фактического и значение указанного в Руководстве по эксплуатации допустимого общего веса.

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

### 5. РАСЧЕТЫ ФАКТИЧЕСКОЙ НАГРУЗКИ, ПЕРЕДАВАЕМОЙ НА ДОРОГУ ЧЕРЕЗ ЗАДНИЙ МОСТ $T_{H \text{ факт}}$ ( $T_{H \text{ tat}}$ )

Внесите в таблицу расчетное значение фактической и значение указанной в Руководстве по эксплуатации допустимой нагрузки, передаваемой на дорогу через задний мост трактора.

$$T_{H \text{ tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V \text{ tat}}$$

### 6. МАКСИМАЛЬНО ДОПУСТИМАЯ НАГРУЗКА НА ШИНЫ

Внесите в таблицу двойное значение (две шины) максимально допустимой нагрузки на шины (см., например, материалы изготовителей шин).

**Таблица**

|                                                            | Фактическое значение<br>согл. расчетам | Допустимое значение<br>согл. Руководству по<br>эксплуатации | Двойная макс.<br>допустимая нагрузка<br>на шины (две шины) |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Минимальная фронтальная/<br>задняя балластная<br>нагрузка  | <div>/</div> kg                        | ---                                                         | ---                                                        |
| Общий вес                                                  | <div></div> kg                         | <div></div> kg                                              | ---                                                        |
| Осевая нагрузка от<br>переднего моста                      | <div></div> kg                         | <div></div> kg                                              | <div></div> kg                                             |
| Нагрузка, пере-<br>даваемая на дорогу<br>через задний мост | <div></div> kg                         | <div></div> kg                                              | <div></div> kg                                             |

**Минимальная балластная нагрузка прикрепляется к трактору в качестве навесного орудия или балластной нагрузочной гири !**

**Расчетные значения должны быть меньше / равно ( $\leq$ ) допустимым значениям !**

Название и адрес фирмы-изготовителя:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH**  
**Industriegelände 1**  
**AT - 4710 Grieskirchen**

Машина (сменное оборудование):

|                       |     |      |      |        |
|-----------------------|-----|------|------|--------|
| <b>Вспушиватель</b>   | HIT | 4.47 | 4.54 | 4.54 T |
| <b>Тип</b>            |     | 2042 | 2052 | 2052   |
| <b>Серийный номер</b> |     |      |      |        |

Изготовитель настоящим заявляет в явном виде, что машина соответствует всем положениям, имеющим к ней отношение, следующей директивы ЕС:

**Машины 2006/42/EG**

Дополнительно мы заявляем о соответствии указанным ниже директивам ЕС и/или имеющим к этому отношение положениям

Ссылки на применимые согласованные стандарты:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-10

Ссылки на применимые другие технические стандарты и/или спецификации:

Лицо, ответственное за документацию:

Florian Wilflingseder  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,  
генеральный директор  
F&E



Jörg Lechner,  
генеральный директор  
производства

**BG** Следвайки политиката на PÖTTINGER Landtechnik GmbH за усъвършенстване на неговите продукти като непрекъснато техническо развитие, PÖTTINGER си запазва правото да прави изменения, които не трябва непременно да отговарят на текстовете и илюстрациите, съдържащи се в настоящата публикация, и без непременно задължение да променя всички машини, които са доставени преди това.

Технически данни, размери и тегла са дадени само като илюстрация. Отговорност за грешки или пропуски не се приема.

Размножаване или препредаване на настоящата публикация, изцяло или частично, не се разрешава без писменото съгласие на PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Всички права са запазени при добиване Документ за право за копиране.

**H** A műszaki termékfejlesztés folyamatában a Pöttinger Landtechnik GmbH. folyamatosan dolgozik termékei minőségének javításán. Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A műszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.

Utánnyomás vagy fordítás, akárcsak kivonatosan is, csak az

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

írással engedélyével történhet.

A szerzői jogi törvény értelmében minden jog fenn tartva.

**RS** PÖTTINGER Landtechnik GmbH neprestano radi na unapređenju svojih proizvoda u okviru tehničkog razvoja.

Zato zadržavamo pravo na izmene u odnosu na slike i opise iz ovog uputstva za rukovanje, te se na osnovu toga ne može zasnovati pravo na izmene kod već isporučenih mašina.

Tehnički podaci, dimenzije i težine nisu obavezujuće. Zadržavamo pravo na zablude.

Naknadno umnožavanje ili prevodi, čak i delimično, samo uz pismeno odobrenje

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Zadržavamo sva prava u skladu sa zakonom o autorskim pravima.

**SLO** V smislu tehničnega razvoja si podjetje firma PÖTTINGER Landtechnik GmbH prizadeva za stalno izboljšavo svojih izdelkov.

Pridružujemo si pravico do sprememb pri slikah in navodilih za uporabo. To ne velja za že dostavljene stroje.

Tehnični podatki, merila in teže so neobvezujoča. Pridružujemo si pravico do zmot.

Ponatis, prevod, tudi le deloma so dovoljeni le s pisnim dovoljenjem podjetja

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Pridržujemo si avtorske pravice.

**CN** 在技术持续开发过程中, PÖTTINGER 有限责任公司始终致力于改进其产品。

因此我们必须保留对本使用说明书图示和说明进行修改的权利, 并对已提供的机器进行的修改概不负责。

必须遵守技术说明、尺寸和重量。 允许存在误差。

只允许在有以下企业书面许可的情况下进行翻印或翻译, 以及摘录

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

保留依据著作权法的所有权利。

**HR** Zbog politike tvrtke PÖTTINGER Landtechnik GmbH da poboljšavamo svoje proizvode prema tehničkim napredcima, PÖTTINGER zadržava pravo na izmjene koje ne moraju nužno odgovarati tekstu i slikama sadržanim u ovom dokumentu i bez obveze za preinačivanje prethodno isporučenih strojeva.

Navedeni tehnički podaci, dimenzije i mase nisu obavezujući. Ne prihvaćamo odgovornost za pogreške ili propuste.

Pretisak ili prevođenje ovog dokumenta, u potpunosti ili djelomično, zabranjeno je bez pisanog odobrenja tvrtke PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Pridržavamo sva prava prema Zakonu o autorskom pravu.

**RUS** В ходе технического развития фирма PÖTTINGER Landtechnik GmbH постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунки и описания этой инструкции по эксплуатации, однако, требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.

**TR** Teknik gelişmeye bağlı olarak PÖTTINGER Landtechnik GmbH firması sürekli olarak ürünlerinin geliştirilmesi üzerinde çalışır.

Bu yüzden bu kullanım kılavuzundaki resim veya açıklamalara göre değişiklik yapma hakkımız saklıdır ve bundan, teslim edilmiş olan makineler üzerinde değişiklik yapma hakkı çıkartılamaz.

Teknik veriler, ölçüler ve ağırlıklar bağlayıcı değildir. Hata yapma hakkı saklıdır.

Ek baskı veya tercümesi, kısmen de olsa, sadece firmanın yazılı izniyle yapılabilir:

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Telif hakkı yasasına göre tüm hakları saklıdır.

**GR** Στα πλαίσια της τεχνικής ανάπτυξης η PÖTTINGER Landtechnik GmbH εργάζεται συνεχώς για τη βελτίωση των προϊόντων της.

Επιφύλασσομεθα για αλλαγές στις εικόνες και τις περιγραφές των εν λόγω οδηγιών χρήσης αλλά δεν συνάγεται ότι υφίσταται αξίωση αλλαγών στις μηχανές που έχουμε ήδη παραδώσει.

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά, τα μέτρα και τα βάρη είναι δεσμευτικά. Επιφυλάσσονται λάθη.

Η εκτύπωση ή η μετάφραση, ακόμα και τμημάτων, δεν επιτρέπεται χωρίς την έγγραφη άδεια της

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Όλα τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύονται από τη νομοθεσία περί πνευματικών δικαιωμάτων.

**RO** Pe parcursul perfecționării tehnice PÖTTINGER Landtechnik GmbH lucrează continuu la îmbunătățirea produselor sale.

De aceea ne rezervăm dreptul de a aduce modificări imaginilor și descrierilor din acest manual de operare, deși nu se pot deriva din aceasta revendicări cu privire la modificări ale mașinilor deja livrate.

Datele tehnice, dimensiunile și greutatea sunt doar informative. Ne rezervăm dreptul la erori.

Reproducerea sau traducerea, chiar și rezumate, numai cu consimțământul scris al

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Toate drepturile rezervate conform legislației privind drepturile de autor.

**SK** V súvislosti s ďalším technickým vývojom pracuje PÖTTINGER Landtechnik GmbH neustále na vylepšení svojich produktov.

Zmeny voči obrázkom a popisom v tomto návode na použitie si preto musíme vyhradiť, nárok na zmeny na už dodaných strojoch nie je z tohto možné odvodiť.

Technické údaje, rozmery a hmotnosti sú nezáväzné. Chyby vyhradené.

Dotlač alebo preklad, aj čiastočný, iba s písomným povolením

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Všetky práva podľa autorského zákona vyhradené.

**UA** В ході технічного розвитку фірма PÖTTINGER Landtechnik GmbH постійно займається вдосконаленням своєї продукції.

В зв'язку з цим ми зберігаємо за собою право вносити зміни в малюнки і описи цієї інструкції з експлуатації, проте, вимоги вносити такі ж зміни у вже передані машини не можуть бути пред'явлені.

Технічні дані, вказання розмірів і маси не є обов'язкові. Помилки не виключаються.

Передрук чи переклад, в тому числі частинами, дозволяється тільки з письмової згоди фірми

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Всі права застережені у відповідності з авторським правом.

**PÖTTINGER****Landtechnik GmbH**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)

Internet: <http://www.poettinger.at>

**PÖTTINGER Deutschland GmbH****Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

**PÖTTINGER Deutschland GmbH****Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

**PÖTTINGER France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)